

Janvier / January 2020

# prime

Présenté par / Presented by



Air Madagascar

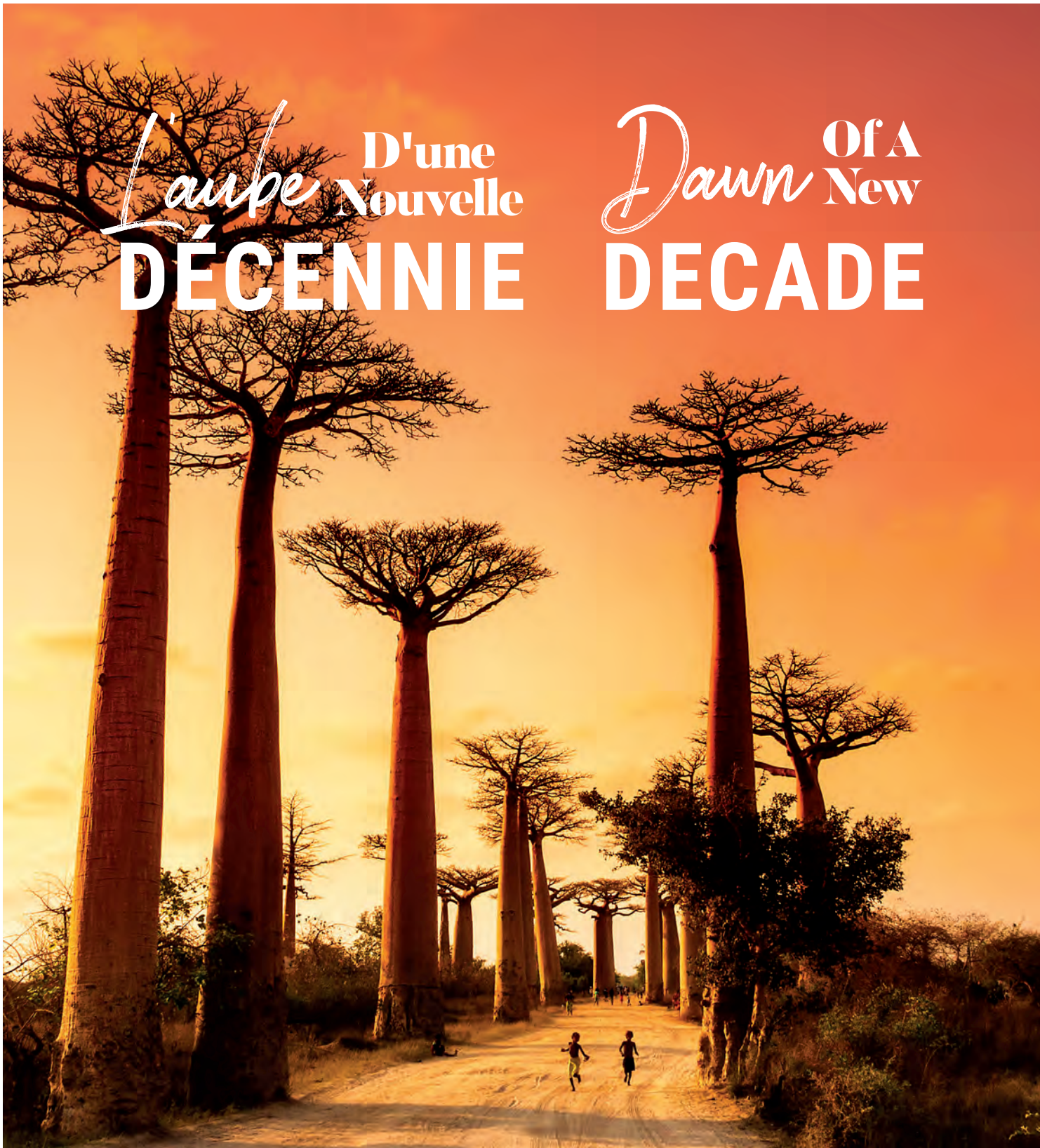
TSARADIA



magazine

*L'aube* D'une  
Nouvelle  
**DÉCENNIE**

*Dawn* Of A  
New  
**DECADE**







L'INSTANT  
**CHANEL**

# Madagascar

## En Chiffres

- 587.041 km<sup>2</sup>
- 5.000 km de côtes
- 2ème plus grande barrière de corail
- 4ème plus grande île du monde
- 5 grands lacs
- 28 grands fleuves
- 3ème plus grand bassin de crocodile du Nil
- 27.000.000 habitants
- 18 ethnies



13.260.000 ha  
de formation forestière

12.000 – 14.000  
espèces de plantes à fleurs

4.220 espèces  
d'arbres dont 96% endémiques

1.000 espèces  
d'orchidées

7 espèces  
de baobabs dont 6 endémiques



**Lémuriens :**  
5 familles et 108 espèces

**Papillon :**  
4.219 espèces nocturnes,  
341 espèces diurnes

**Oiseaux :**  
292 espèces dont 108  
endémiques

**Caméléons :**  
95 espèces  
(2/3 du recensement mondial à  
Madagascar)

**Serpents :**  
100 espèces non venimeuses

**Tortue :**  
09 espèces terrestres,  
05 espèces marines

**Poisson d'eau douce :**  
51 familles dont 53 espèces  
143 espèces endémiques

**30 espèces de cétacés et 01  
espèce de siréniens fréquentent  
le territoire marin malgache**



**43 Aires Protégées sur  
2.600.000 ha soit environ  
3% de la surface du pays.**

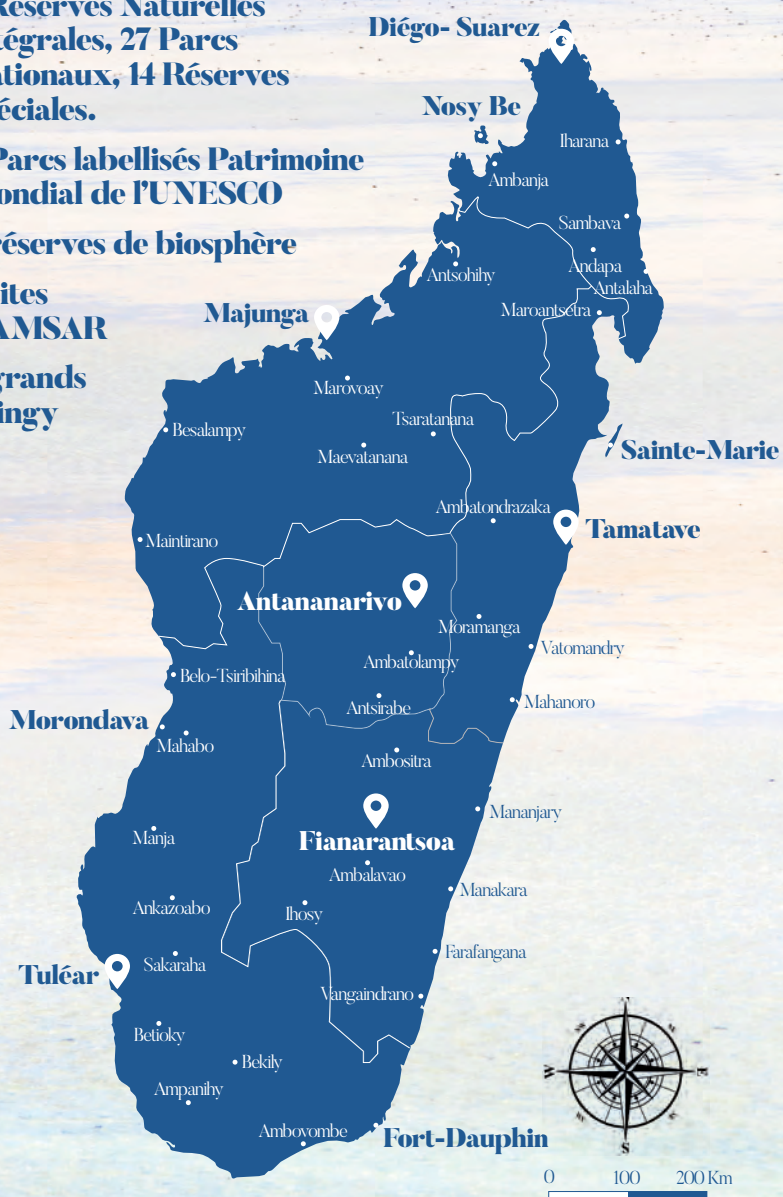
**2 Réserves Naturelles  
Intégrales, 27 Parcs  
Nationaux, 14 Réserves  
spéciales.**

**7 Parcs labellisés Patrimoine  
Mondial de l'UNESCO**

**4 réserves de biosphère**

**5 sites  
RAMSAR**

**3 grands  
Tsingy**



# Voyager serein

# Orange partout à Madagascar pour rester joignable



Choisissez **Orange MG** ou **646 02** si votre roaming est activé  
Ou rendez-vous dans nos points de vente  
pour récupérer une puce prépayée et bénéficier des forfaits d'**appels**, **SMS** et **Internet**.

[orange.mg](http://orange.mg)  

Vous rapprocher  
de l'essentiel





# Bienvenue à Bord Welcome On Board



**Notre engagement naturel de faire voler haut et loin les couleurs de Madagascar reste lui aussi indéfectible**

**Our natural commitment to fly Madagascar's colours high and wide also remains unfailing**

*Cher Passager.*

**"Le commencement est beaucoup plus que la moitié de l'objectif." Aristote**

Le rideau s'ouvre sur une nouvelle année, 2019 ayant tiré sa révérence, mais nous poursuivons tout le travail engagé pour que vous gardiez un souvenir agréable de votre expérience de voyage en notre compagnie.

Nos résolutions restent les mêmes : vous offrir un service de qualité, à bord comme au sol, élargir notre réseau de destinations et développer un programme de vol adapté à vos besoins, pratique, ponctuel et régulier.

Notre engagement naturel de faire voler haut et loin les couleurs de Madagascar reste lui aussi indéfectible, et cette année encore, nous avons l'intention de porter et d'appuyer des projets qui participeront au rayonnement national et international de notre Ile.

Et pour que cette nouvelle année démarre sous les meilleurs auspices, nous vous invitons dans ce premier numéro de 2020 à un voyage au cœur de notre merveilleuse Grande Ile, à travers ses destinations atypiques, sa faune exceptionnelle et ses traditions séculaires.

Au nom de toutes nos équipes, nos meilleurs vœux de bonheur, d'accomplissement et de bonne santé, et au plaisir de vous accompagner dans vos voyages tout au long de cette année!

**Je vous souhaite une bonne lecture et un excellent voyage avec nous, Soavadia !**

*Dear Passenger.*

**"The beginning is much more than half of the target." Aristotle**

The curtain opens on a new year, 2019 having come to an end, but we are continuing all the work we have done to ensure that you have a pleasant memory of your travel experience with us.

Our resolutions remain the same: to offer you quality service, both on board and on the ground, to expand our network of destinations and to develop a flight programme adapted to your needs, practical, punctual and regular.

Our natural commitment to fly Madagascar's colours high and wide also remains unfailing, and this year again, we intend to support projects that will contribute to the national and international influence of our Island.

And to ensure that this New Year gets off to a great start, we invite you in this first issue of 2020 to take a trip to the heart of our wonderful Big Island, through its unusual destinations, exceptional wildlife and centuries-old traditions.

On behalf of all our teams, we wish you happiness, accomplishment and good health, and we look forward to accompanying you on your travels throughout the year!

**I wish you a good read and an excellent trip with us, Soavadia!**

**Rolland Besoa Razafimaharo - Directeur Général / Chief Executive Officer – Air Madagascar**

LE RÉSEAU DES SMARTPHONES

  
**airtel**  
**4G**

**FLY M'LAY**  
AILLEURS COMME À MADA  
RESTEZ CONNECTÉS



	VOLUME	CODE	VALIDITÉ	PRIX	DATA RESTANT
<b>FLY 1,4Go</b>	1,4Go	*338*111#	7 jours	10 000	*999*338*111#
<b>FLY 5Go</b>	5Go	*338*112#	30 jours	30 000	*999*338*112#
<b>FLY 13Go</b>	13Go	*338*113#	30 jours	80 000	*999*338*113#

# Sommaire | Contents

Janvier | January 2019

**6** Edito Air Madagascar

**10** Feature  
Les Cinq Eléments De Madagascar »  
The Five Elements Of Madagascar

**18** Food & Drink

**24** Feature | Fashion  
Voyager De Manière Responsable »  
Travel In Sustainable Style

**36** Culture

**42** Feature  
La Vie D'un Pirate » A Pirate's Life

**50** Feature  
La Lithothérapie Et Ses Cristaux Phares »  
Lithotherapy And Its Star Crystals

**60** Fauna  
Une Star Etoilée » A Star Attraction

**62** Technologie / Technology

**64** Feature  
10 Faits Fascinants Sur Madagascar »  
10 Fascinating Facts About Madagascar

**72** Travel  
La Route De La Gloire » The Road To Glory

**82** Feature  
La Grande Evasion » The Great Escape

## Destinations

**90** Parc National Ranomafana:  
Zone D'Aventure  
Ranomafana National Park:  
Adventure Zone

**95** Ankazoberavina : Paradis Secret  
Ankazoberavina : Secret Paradise

**98** Ambohitsara : Les Scents Du Calme  
Ambohitsara : Scents Of Calm

**102** Nosy Hao : Beauté Naturelle  
Nosy Hao : Natural Beauty

**106** Ile Aux Prunes : Appréciez La Vue  
Ile Aux Prunes : Enjoy The View

**110** Ambatondrazaka : Rice Rice Baby  
Ambatondrazaka : Rice Rice Baby

**115** Pages Speciales Air Madagascar  
Air Madagascar Special Pages

**119** Pages Tsaradia

**126** Greetings From The Publishers





FOURNITURES DE BUREAU  
ET SCOLAIRES

MOBILIER

INFORMATIQUE /  
SERVICES IT



BEAUX-ARTS /  
LOISIRS CRÉATIFS

REPROGRAPHIE

BEAUTÉ /  
HYGIÈNE

PANNEAU  
SIGNALÉTIQUE

JOUETS

PRODUITS  
D'ENTRETIEN

MEILLEURS

BONNE

ANNÉE

2020

VOEUX

A bientôt auprès de notre libre service

SODIM BP 8585 LOT IVX 5A BIS ANKAZOMANGA SUD  
101 ANTANANARIVO, MADAGASCAR

Lundi au Vendredi: 08h30 à 12h30 - 13h30 à 17h  
Samedi: 8h30 à 12h

**sodim**

# LES CINQ Éléments de Madagascar



# THE FIVE Elements of Madagascar



## EAU : WATER

### Explorer les fonds marins de Sainte-Marie

La plongée sous-marine à Sainte-Marie permet de découvrir les merveilles de sa biodiversité sous-marine. Sillonnez entre les superbes épaves du Serapis et celle du Rays Palace colonisées par nombre de coraux et d'espèces tropicales.

### Explore the seabed in Sainte-Marie

Scuba diving in Sainte-Marie allows you to discover the wonders of its underwater biodiversity. Swim between superb wrecks including those of the Serapis and Rays Palace, colonised by a number of corals and tropical species.





## TERRE : EARTH

### Admirer les Tsingy Rouges

Comme une cheminée flamboyante, ce groupe de Tsingy trouve son authenticité dans sa couleur. Elles sont constituées de pierres de latérite rouge issue de l'érosion de la rivière qui y afflue, mais aussi de marne, de grès et de calcaire. Les Tsingy rouges culminent à 200m d'altitude. Une curiosité géologique à découvrir dans le Nord de la Grande île, à environ 60km au sud de Diego Suarez.

### Admire the Red Tsingy

Like a blazing fireplace, this group of Tsingy finds its authenticity through its colour. It is made of red laterite stone from the erosion of the river that flows into it, but also of marl, sandstone and limestone. The red Tsingy peak is at 200m altitude. A geological curiosity to discover in the north of the Big Island, about 60km south of Diego Suarez.





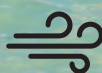
## FEU : FIRE

### Expérimentez la cuisine traditionnelle

Même si d'autres alternatives sont encouragées pour remplacer l'utilisation du bois dans un souci écologique, les bons plats cuisinés au feu de bois ou au charbon de bois participent à l'authenticité du pays. Et c'est tout de même la saveur de la fumée qui rend ces plats si savoureux.

### Experience traditional cooking

Even if other alternatives are encouraged to replace the use of wood for ecological reasons, good dishes prepared using traditional Malagasy cooking, wood or charcoal fire are an authentic feature of the country. It is above all the aroma of smoke that makes these dishes so tasty.



## VENT : WIND

### **Naviguer au gré du vent**

Ces bateaux à voile vezo suivent le souffle du fameux « Tsiokatimo », le vent du sud. Anciens nomades, les pêcheurs du sud-ouest n'ont besoin ni de boussole ni d'autres équipements pour s'embarquer. Ils se réfèrent au mouvement de ce qui les entoure : l'horizon, le soleil, le mouvement de la mer et le souffle du vent.

### **Sail with the wind**

These vezo sailing boats follow the breath of the famous tsiokatimo, the southern wind. Former nomads, fishermen in the south-west do not need compasses or other equipment to embark. They refer to the natural instruments that surround them: the horizon, the sun, the movement of the sea and the wind.



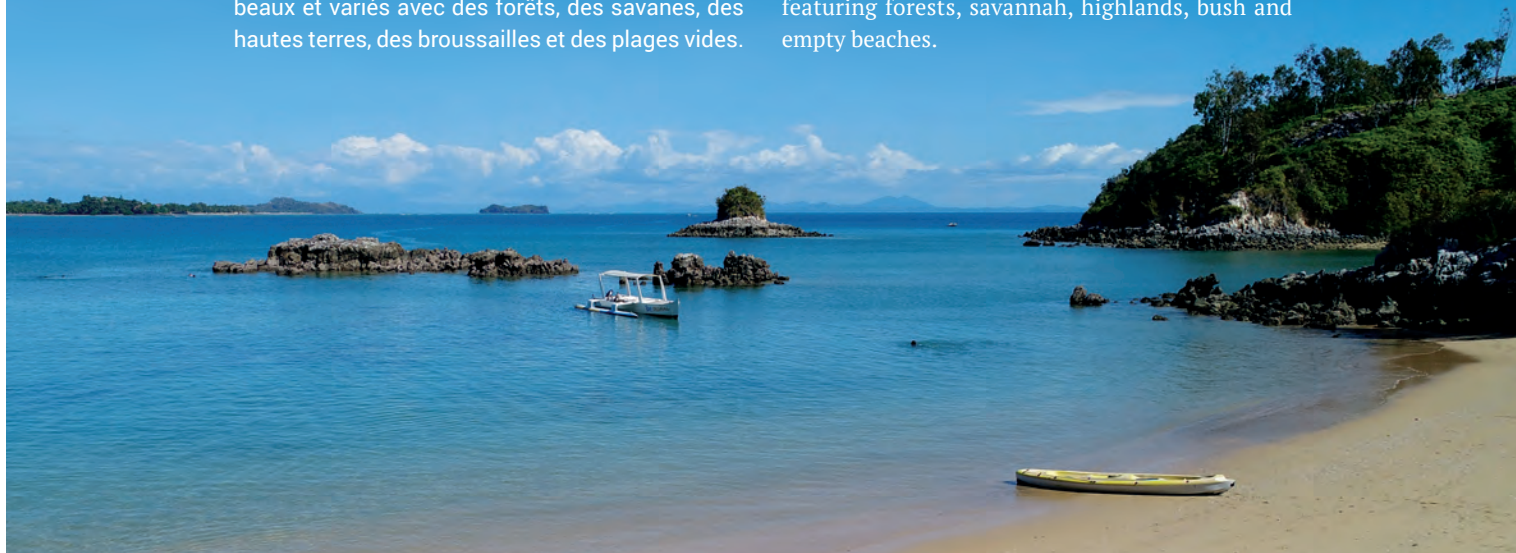
## ESPACE : SPACE

### Appréciez la vue

Des décors époustouflants, de l'air pur, de la verdure, que demander de plus pour une évasion totale? Éviter les foules de la ville est facile à Madagascar avec ses vastes espaces ouverts de paysages beaux et variés avec des forêts, des savanes, des hautes terres, des broussailles et des plages vides.

### Enjoy the views

Breathtaking scenery, fresh air, greenery, what more could you want for a total escape? Avoiding the city crowds is easy in Madagascar with its vast open spaces of beautiful and varied landscapes featuring forests, savannah, highlands, bush and empty beaches.







*Eau de Vie*

## LA VIE ULTIME De La Fête

## THE ULTIMATE Life Of The Party

Lifestyle Drinks

Art Boisson



De l'apéritif au digestif, Madagascar détient une grande variété de boissons alcoolisées. On distingue particulièrement l'eau de vie. Parmi les meilleures est l'eau de vie claire de la production artisanale exclusive de la ville de Fianarantsoa.

**S**ous ses hectares de vigne et de plantation de fruits, la ville jumelle d'Antananarivo est l'unique productrice d'eau de vie de la Grande Île. Son goût exquis tient d'une part à sa préparation minutieuse, d'autre part au choix exigeant des ingrédients et enfin, (et surtout) à son cuvage. Elle est le résultat d'une macération de fruits, de plantes et de vin et est issue d'un assemblage de plusieurs marcs de cépages différents. Pour les amateurs d'alcool, sachez que l'eau de vie clair Malgache est soumise à un degré d'alcool minimum de 37° et à un temps de fermentation minimum de six mois.

Étant un digestif par excellence, et gardant toujours sa fonction première de redonner vie, ce taux d'alcool assure une meilleure digestion lors des festins. Elle permet également d'assurer l'ambiance! C'est pourquoi elle est toujours présente lors des grands événements traditionnels Malagasy.

Aujourd'hui, l'eau de vie Malgache est devenue l'ingrédient principal de plusieurs boissons alcoolisées à Madagascar, il peut se boire avec des glaçons et utilisé pour créer des cocktails.

From sundowners to digestifs, Madagascar produces a large variety of alcoholic drinks, more particularly brandies. Among the best are those resulting from the exclusive artisanal production in the town of Fianarantsoa.

**A**ntananarivo's twin town, with its acres of vineyards and orchards, Fianarantsoa is Madagascar's sole producer of eau de vie or brandy. The exquisite taste of the product is first of all due to the meticulous preparation, to the very demanding choice of ingredients and finally (and above all) to the maturing process. The fruits, other plants and wine are left to macerate and the result forms a blend of grape pulp extracted from several different varieties. For those who enjoy drinking alcohol, Malagasy brandy contains a minimum of 37° of alcohol and is fermented for at least six months.

Being principally an after-dinner drink, and an eau de vie (life-giving water), its degree of alcohol facilitates digestion during a celebration. It also makes the atmosphere lively, which is why it is always present at important traditional events in Madagascar.

Today, Malagasy brandy has become the main ingredient of several alcoholic drinks produced in Madagascar, it can be drunk with ice cubes and used to create cocktails.

# SOUND'S HOTELS GROUP

SOUNDS HOTELS GROUP WISHES YOU A HAPPY NEW YEAR.  
WE HOPE TO SEE YOU IN OUR HOTELS TO LIVE  
EXCEPTIONAL MOMENTS WITH YOUR BELOVED ONES,  
ALL YEAR LONG.



---

[www.soundsmadagascar.com](http://www.soundsmadagascar.com)

Sound's Hotels Group | soundshotelsgroup | +261 34 05 005 80



## Varanga

Culinary Art

Art Culinaire

# PLAT POUR Un Roi DISH FOR A King

Ce plat date de l'époque du Roi Ralambo (1575-1610). On laissait mijoter la viande avec de l'huile et du sel sur un feu de bois pendant des jours et des jours; on la conservait ensuite dans une marmite en terre en attendant le grand jour du *Fandroana* (le bain sacré, bain royal).

**P**résente dans les moments festifs, la Varanga est une spécialité malgache qui se cuisine à base de filet de zébu émincé. A l'origine, on préparait cette viande pour pouvoir la conserver. Elle pouvait être comestible encore une année après la date de préparation et continuait à sentir très bon, d'où le nom « mialin-taona » (qui date d'un an). Arrivait alors le jour du *Fandroana*, on mélangeait de la viande fraîche à cette préparation ancienne. On appela ainsi ce plat « jaka mialin-taona ».

De nos jours, on prépare ce succulent met à partir de gros morceaux de zébu tendre et gras. On découpe la viande, on la recouvre d'eau dans une casserole, on y ajoute du sel puis on laisse cuire à feu moyen jusqu'à évaporation. On effiloche enfin la viande, une étape qui consiste à enlever une par une les fibres afin d'obtenir de la chair tendre. On ajoute de l'huile végétale avant de remettre sur le feu pendant 5 à 10 minutes. On peut bien sûr utiliser des épices et des légumes à l'envie pour relever le goût et le fumet.

It is a dish dating back to the period of the King Ralambo (1575-1610). The meat was left to simmer with oil and salt on a wood fire for several days. It was then conserved in an earthenware pot until the big day of the *Fandroana* (sacred bath, royal bath).

**S**erved up during celebrations, Varanga is a Malagasy speciality prepared with strips of zebu meat. Originally, the preparation was aimed at conserving the meat. It could still be eaten one year after the preparation and continued to smell sweet, which explains its name: 'mialin-taona' (dating back one year). When the time came to celebrate the *Fandroana*, the preparation was mixed with fresh meat. The resulting dish was called 'jaka mialin-taona'.

Nowadays, this delicious dish is prepared using large pieces of zebu meat, both tender and fat. Once the meat has been cut up, it is placed in a pot and covered with water. After adding salt, it is left to simmer on a fairly low heat until the water evaporates. The meat is then pulled into strips, a process that consists of removing the fibres one by one, in order to obtain the tender flesh. It is then placed back in the pot with vegetable oil and cooked for five to 10 minutes. Of course, spices and vegetables are often added to enhance the flavour of the meat and the stock.

© : Tanjona ANDRIAMAHALY



MADAGASCAR,  
UN COCKTAIL  
D'ÉMOTIONS

*DZAMA*

Fleuron de l'industrie à Madagascar,  
nous sommes heureux de vous accueillir  
parmi nous, en cette nouvelle année 2020.

Nous vous souhaitons le plus agréable  
des séjours à la découverte de notre pays et  
de son cocktail d'émotions unique  
aux saveurs authentiques.

Bonne année  
Tratry ny taona  
Happy new year

2020

Za'Malagasy !

Buy Online

*Vanilla*  
D I R E C T  
[www.vanilla.direct](http://www.vanilla.direct)

🌐 : +33 7777 211 93    ✉ : [info@vanilla.direct](mailto:info@vanilla.direct)

[www.vanilla.direct](http://www.vanilla.direct)



*We wish you a wonderful year among us!*



109 Rooms • 8 Suites • 1 Spa • 3 Restaurants  
3 Bars • 5 Conference Rooms • 1 Pastry • 1 Casino

reservation.colbert@moov.mg | +261 20 22 202 02 | Antaninarenina • Antananarivo • Madagascar

www.**hotel-restaurant-colbert**.com

# VOYAGER DE *Manière* Responsable TRAVEL IN Sustainable *Style*



**UN NOUVEAU DÉFI** nous tend les bras! Avec la décennie qui arrive, l'occasion de repenser notre manière de consommer est devenue primordiale. Alors mettons de côté nos modes de consommation hédoniste, clinquante et énergivore et disons au revoir aux diktats de la mode pour regarder vers un futur responsable et respectueux de notre planète. Visiter notre belle île de Madagascar, avec ses quelques 5 000 kilomètres de côtes et ses belles plages vierges devrait faire de chaque voyageur un partisan de comportements écoresponsables.

**IT'S A NEW DECADE** and time for a fresh approach to what we buy and wear. Putting the hedonistic days of conspicuous consumption and the wasteful years of exposable fashion behind us, let's look forward to a future of conscious-caring for the planet. Visiting our beautiful island of Madagascar with nearly 5000 kilometres of coastline and beautiful untouched beaches should make every traveller a supporter of sustainable style.



## LA LUMIÈRE AU BOUT DU TUNNEL

On estime que chaque année 640 000 tonnes de filets et d'engins de pêche sont abandonnés et polluent nos océans. Aujourd'hui, une partie de ces filets de pêche sont récupérés dans des ports de pêche au Chili et transformés en boulettes, puis moulés en montures de lunettes. Alors, aidez à repousser la vague de la pollution en adoptant cette collection de lunettes de soleil « Untangled » de Costa Pascador . Avec ces lunettes de protection solaire UVA/UVB vous commencerez à voir la lumière au bout du tunnel du recyclage!



## SEE THE LIGHT

Every year, an estimated 640,000 tons of discarded fishing nets and gear pollute our oceans. Now many of these discarded fishing nets are collected from commercial fishing ports in Chile, made into pellets and molded into frames for the Untangled Collection of sunglasses by Costa. So help turn the tide against pollution with these Costa Pescador UVA/UVB protection sunglasses and start seeing the light for recycling waste.



## EMPREINTE ÉCOLOGIQUE

Avec les tongs Adidas Eezay Parley, laissez une empreinte écologique en minimisant votre impact carbone. Depuis quatre ans, Adidas, le géant mondial des vêtements de sport, mène la charge contre la pollution avec les premières chaussures de course fabriquées à partir de bouteilles en plastique recyclé. Leur objectif ? Utiliser uniquement du polyester recyclé pour les chaussures et les vêtements d'ici 2024. Pour ces chaussures, Adidas utilise une fibre développée par « Parley for the Ocean », qui transforme le plastique polluant les océans en « Ocean Plastic® ». L'année dernière, Adidas a fabriqué et vendu plus d'un million de paires de ces chaussures! Chaque chaussure utilise environ 11 bouteilles.

## ECO FOOTPRINT

Leave less of a carbon footprint and more of an eco one in the sand with Adidas Eezay Parley flip flops. Global sportswear giant, Adidas is leading the eco-charge having created their first commercial recycled plastic bottle running shoe four years ago, their aim to use only recycled polyester for shoes and clothing by 2024. Adidas sustainable shoes use a yarn developed by Parley for the Oceans, that turns polluting plastic into Ocean Plastic®. Last year, Adidas manufactured and sold more than one million pairs of its shoes made from recycled waste plastic, every running shoe using an average of 11 bottles.

## PARTEZ À LA POURSUITE DU PLASTIQUE

C'est l'histoire par excellence de déchets changés en vêtements ultra tendance. Créé il y a moins de deux ans pour aider à combattre la pollution marine, la marque Pursuit The Label utilise la fibre Econyl®: une fibre composée à 78% de polyamide recyclé issu de filets de pêche abandonnés et de déchets pré et post consommation en provenance de la mer et des terres habitées. La marque travaille ainsi à éveiller nos consciences sur la pollution de nos océans et sur les 12 millions de tonnes de plastiques rejetées dans les océans! Imaginez : chaque kilomètre carré de nos océans contient environ 46 000 morceaux de plastique! Cette saison, l'entreprise a provoqué un véritable raz de marée de demandes pour ses maillots une pièce à col montant et à fermeture éclair. Il faut dire qu'ils avaient été vus sur Love Island, une émission de téléréalité britannique. Ils ont ainsi envahi le marché de maillots de bain de haute qualité et fait tourner les têtes.

### HOT PURSUIT

This is the ultimate unwanted-waste-to-desirable-wear story. Created less than two years ago to help fight marine pollution, Pursuit The Label uses Econyl® a yarn made from 78 percent recycled polyamide from discarded fishing nets and other pre and post consumer waste from the land and sea, to make a big splash with high quality, head-turning swimwear.



They have also increased awareness of the pollution of our oceans and the fact that each year up to 12 million tonnes of plastic are dumped into the seas and, on average, there are 46,000 pieces of plastic present every square mile of ocean. They have now created a tidal wave of demand especially for their high neck zip front one-pieces featured on Love Island.



## MADE IN MADA

Madagascar a beau être un des pays les plus pauvres du monde, les malgaches sont l'un des peuples les plus doués de leurs mains. Made For A Woman (fait pour les femmes) a été créée en 2018 pour redonner du pouvoir aux femmes de Madagascar, nourrir leurs rêves et leur permettre de faire vivre leur famille en produisant un artisanat unique qui utilise uniquement des matériaux locaux comme le raphia 100% écologique.

Les femmes qui travaillent pour Made For A Woman sont payées presque 50% de plus que les employées du concurrent le plus proche, elles se font rembourser leurs frais de déplacement depuis leurs villages ruraux et des espaces pour leurs enfants ont été aménagés sur les lieux de travail pour qu'elles n'aient pas à choisir entre leur famille et leur activité professionnelle. Un projet juste et conscient.

## MADA MADE

Despite being one of the poorest countries in the world, the population of Madagascar is gifted when it comes to manual dexterity. Made For A Woman was created in 2018 to empower the women of Madagascar, nurture their dreams and provide for their families while making unique handicrafts using only local material such as 100 percent sustainable raffia.

Women working for Made For A Woman are paid almost 50 percent more than the closest competitor and are reimbursed for their daily commute from rural villages and have integrated child areas in the workplace to make sure they do not need to choose between family and employment.





## MOINS C'EST MIEUX!

Non seulement Nomadix produit des serviettes de la façon la plus écologique possible, mais en plus, cette marque encourage ses clients à en acheter peu. Leurs serviettes sont en effet faites pour durer. Ainsi ils participent à l'abandon nécessaire de cette mentalité consommatrice du "tout jetable" de l'industrie de la mode. Qu'elles soient utilisées pour le yoga, la plage, le camping ou le voyage, chaque serviette est faite pour durer longtemps et demande peu d'entretien. Elle est certifiée comme étant fabriquée à partir de bouteilles usagées recyclées.

## LESS IS MORE

Not only do Nomadix create towels in the most sustainable way possible but they also aim to encourage people to buy fewer of them. Their towels are made to be long-lasting and, therefore, disassociated from the waste mentality of the disposable fashion industry. Used for yoga, beach, camping and travel, every high mileage, low maintenance towel is made from certified recycled post-consumer plastic bottles.



## NAGER EN PORTANT DU PLASTIQUE

Au lieu de nager au milieu du plastique, vous pouvez maintenant nager en portant des bouteilles en plastique. Les maillots Tide + Seek sont fabriqués en Repreve®, une fibre polyester faite à partir de plastiques 100 % recyclés. Tous les maillots sont résistants au chlore et ont un indice de protection solaire de 50. Les maillots sont de qualité tellement extraordinaire qu'il est difficile de croire que l'on porte des bouteilles en plastique recyclé!

## SWIMMING IN PLASTIC

Instead of bathing among plastic bottles, you can swim wearing plastic bottles. Tide + Seek swimwear is created from Repreve®, a polyester fibre made of 100 percent recycled plastic. All Tide + Seek swimsuits are chlorine-resistant with a UV protection of factor 50. The quality of the fabric is so good, it's hard to believe that you are actually wearing recycled plastic bottles.





## DES DÉCHETS TRANSFORMÉS EN TRÉSOR

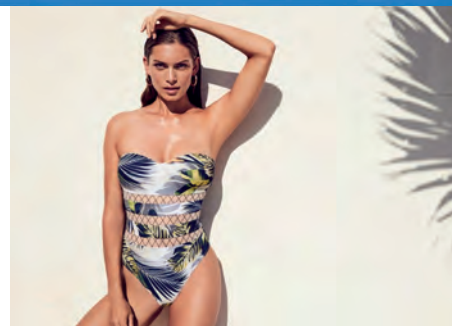
Soutenir l'environnement est l'objectif principal de la marque de maillots Australienne JETS. Leurs collections imprimées sont faites à partir d'un tissu innovant appelé Renew Plus, qui utilise l'Econyl®, un substitut au nylon.

Econyl®, une fibre produite en Italie, est en effet un nylon reconstitué à partir de déchets qui peuvent être recyclés, recréés et remodelés à l'infini. De nouveaux produits sont ainsi créés sans avoir à utiliser de nouvelles ressources, transformant des déchets en trésors. Il participe également à réduire l'impact du nylon sur le réchauffement climatique à près de 80% comparé au nylon produit à partir de pétrole.

## TRASH INTO TREASURE

Supporting the natural environment is a key focus for JETS swimwear from Australia. The JETS print collections are made from an innovative fabric called Renew Plus, which utilises Econyl® as a replacement to nylon.

The Italian produced yarn, Econyl®, the regenerated nylon made from waste, can be recycled, recreated and remoulded again and again thus creating new products without having to use new resources, turning trash into treasure. It also reduces the global warming impact of nylon by up to 80 percent compared with making the material from oil.



## LARGUEZ LES AMARRES DE LA POLLUTION

Jack O'Neill a créé la première combinaison de plongée en 1952 et près de 70 ans plus tard elle est l'alliée indispensable des sports aquatiques. Conscient de l'impact de la marée de déchets plastiques sur l'environnement, O'Neil utilise du calcaire (plutôt que des néoprènes à base d'huiles), ainsi que des pneus recyclés pour la base pour ses fabrications. Il redistribue les combinaisons de seconde main à l'association Surfers Not Street Children (Les enfants sur les vagues, pas dans la rue) à Durban en Afrique du Sud, à Tofo au Mozambique et dans le Devon au Royaume-Uni. parallèlement il travaille avec des entreprises pour recycler le néoprène en doublure de moquette.



## WAVE GOODBYE TO POLLUTION

Jack O'Neill invented the world's first wetsuit in 1952 and nearly 70 years later is synonymous with surfing and ocean sports. Feeling today's impact of a wave of waste plastic, O'Neill uses limestone rather than oil-based neoprene and recycled car tyres (carbon back) in the basic manufacture. They redistribute returned wetsuits to Surfers Not Street Children (Durban, South Africa, Tofo, Mozambique and Devon, UK) while also working alongside companies to turn recycled neoprene into carpet underlay.

# DECLÉOR

PARIS

LA PEAU · LE CORPS · L'ESPRIT



## LES HUILES ESSENTIELLES

100% NATURELLE

[WWW.DECLEOR.COM](http://WWW.DECLEOR.COM)

Découvrez vos soins visage et corps  
Dans les INSTITUTS & SPA



Distributeur exclusif  
[sedis@edl.mg](mailto:sedis@edl.mg)

L'ORÉAL  
PRODUITS PHARMACIENNES  
**ACADEMIE**  
Madagascar

## UNE BOUTEILLE POUR LA MER

Les Amis de la Terre ont conçu une bouteille isotherme en acier inoxydable réutilisable, dont 25% des bénéfices sont utilisés pour financer leur programme de réduction du plastique dans les océans. Les Amis de la Terre est une communauté faisant campagne au niveau international pour la protection du monde naturel et du bien-être de chacun de ses habitants. Cette bouteille de 500 ml est disponible en deux modèles (Sunset Surfer et Seal Snorkeller), portant les mots "End Plastic Pollution" ("arrêtons la pollution plastique") elle nous rappelle la nécessité de garder nos océans propres afin de protéger la vie marine et les futures générations.



## MESSAGE IN A BOTTLE

Friends of the Earth have launched a reusable stainless steel insulated bottle with 25 percent of profits helping their campaign to reduce plastic in the oceans. Friends of the Earth is an international campaigning community dedicated to the protection of the natural world and the wellbeing of everyone in it. The 500ml bottle is available in two cool designs, Sunset Surfer and Seal Snorkeller, with the words, 'End Plastic Pollution' to remind you of the necessity to keep our oceans clean for marine life and future generations.



## LES CHOIX DES SURFEURS

Dites bonjour à la crème solaire naturelle, moins nocive pour vous et pour l'environnement. Conçue pour ceux qui mènent une vie aquatique et active, Surf mud est une crème à base minérale avec un indice solaire de 30. Elle est fabriquée par des surfeurs Australiens à partir d'ingrédients totalement naturels. Créé pour de longues sessions de surf dans un environnement tropical, ou pour n'importe quelle activité aquatique, Surf mud est sans danger pour les récifs, sans conservateur, recyclable et n'a pas été testée sur les animaux.

## SURFERS' CHOICE

Say 'g'day' to natural sunscreen, safer for you and the environment. Made for active, aquatic lifestyles, Surf mud is a mineral-based SPF 30 sunscreen using natural ingredients made by surfers in Australia. Created for long surf sessions in tropical conditions or any other watersports activity, Surf mud is reef-safe, preservative free, recyclable and not tested on animals.





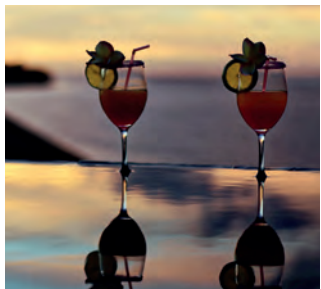
**H O M E**  
— Madagascar —  
THE RESIDENCE

# Bienvenue **CHEZ VOUS**

Résidence hôtelière de luxe  
à Nosy-be.

Louez une Villa de standing  
pour vos vacances, et profitez  
des services d'un hôtel  
haut-de-gamme à proximité,  
en toute liberté.

Plus qu'un séjour, une  
expérience pour vous sentir  
comme chez vous, même loin  
de chez vous.



SPA



RESTAURATION



ESPACE ENFANTS



WI FI

Environnement naturel et authentique en bord de mer, Services et prestations sur mesure, personnel aux petits soins, de nombreuses commodités et activités sur place, pour un confort absolu et des souvenirs inoubliables.

(261) 34 02 932 32  
(261) 34 02 934 34  
direction@home-the-residence.com  
[www.home-the-residence.com](http://www.home-the-residence.com)

# Le Mandravasarotra

## Médecine MAGIQUE

Pour les ancêtres de Madagascar, le Mandravasarotra était utilisé comme remède, mais aussi pour conjurer les maléfices. Aujourd'hui, cette plante magique est vendue sur les marchés et par les herboristes.

Le Mandravasarotra (littéralement «la plante qui garde le mal au loin»), plus communément connu sous le nom de Saro, de la famille des canellaceae, est l'une des plus célèbres plantes médicinales de Madagascar. Ses vertus thérapeutiques ont d'ailleurs commencé, depuis quelques décennies, à convaincre le monde de la médecine. L'huile essentielle de Saro, préparée à base des feuilles, a ainsi vu le jour.

Le Saro a plusieurs propriétés. C'est un antibactérien et un antiviral qui lutte efficacement contre les infections bactériennes, virales ou dermatologiques. Sa propriété antifongique lui permet par exemple de traiter les mycoses. Les propriétés de son écorce ont un pouvoir antiparasitaire et permettent de lutter contre les parasites intestinaux et les maux de ventre. Les racines, quant à elles, sont utilisées contre la toux, l'asthme et la dysenterie. Et en cas de fatigue, un massage à l'huile essentielle de Saro fait le plus grand bien.



## MAGIC Medicine

For the ancestors in Madagascar, Mandravasarotra was used as a remedy, but could also ward off evil spells. Today, this magic plant is sold at markets and by herbalists.

Mandravasarotra (literally 'the plant that keeps away evil'), more commonly referred to as Saro, belongs to the family of canellaceae and is one of Madagascar's best-known medicinal plants. For several decades, the medical field has been showing a keen interest in its therapeutic qualities. Essential oil of the Saro, prepared using the leaves of the plant, has now started to be produced. Saro has several properties. It has an anti-bacterial and anti-viral effect, combatting bacterial and viral, as well as skin infections. Its antifungal properties, for example, enable it to be used to treat thrush and other forms of mycosis. Its bark has anti-parasite properties, used to fight intestinal parasites and stomach pains. The roots are used to treat coughs, asthma and dysentery. Feeling tired? Try a relaxing massage using Saro essential oil.

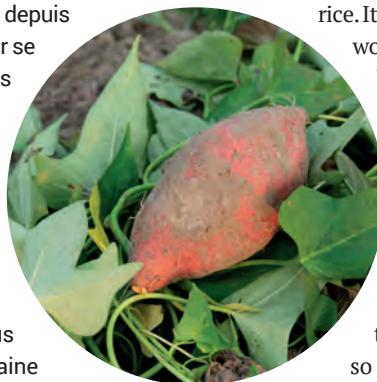
# Ravimbomanga

## Jeune POUR TOUJOURS

Les feuilles de la patate douce ou *ravimbomanga* ont un effet miraculeux sur la peau, lui permettant de conserver son élasticité et de rester toujours jeune.

Le *ravimbomanga*, l'ingrédient préféré des fanatiques de «*ro matsatso*», n'est pas uniquement un bouillon qui accompagne le riz ! Il est également utilisé, depuis des années, par les femmes malgaches pour se faire belles et pour retarder l'apparition des rides. Un véritable défi lancé à la nature. Les feuilles de patate douce ont un effet miraculeux sur la peau puisqu'elles conservent son élasticité.

En voici la recette : pressez une quantité suffisante de feuilles jusqu'à obtenir le jus. Appliquez directement sur le visage ; laissez reposer quelques minutes, le temps que le jus agisse et qu'il pénètre la peau. Une quinzaine de minutes suffisent même si certaines personnes préfèrent le laisser poser plus longtemps. Lavez délicatement avec de l'eau tiède ; séchez et vous verrez, vous ressentirez déjà une certaine légèreté sur votre visage. À réitérer trois fois par semaine.



## FOREVER Young

The leaves of the sweet potato or *ravimbomanga* have a miraculous effect on the skin, enabling it to retain its elasticity and stay forever youthful-looking.

*Ravimbomanga*, the favourite ingredient of those who love *ro matsatso*, is not only a broth served with rice. It has also been used for centuries by the women of Madagascar to preserve their beauty and delay the appearance of wrinkles. A true challenge to nature. The leaves of the sweet potato have a miraculous effect on the skin, since they preserve its elasticity. Here is the recipe: press enough leaves to produce a sufficient quantity of juice. Apply directly to the face, leaving it on for a few minutes, so that the juice can penetrate the skin and have an effect. Normally, 15 minutes or so are enough, even though some people leave it on for longer. Wash off carefully with fresh water and dry. You should already feel your skin become lighter to the touch. Repeat three times a week.





ANKAO

Collection

*Iles Mystérieuses*

EAU DE TOILETTE



floribis®  
Extraits de Nature

[www.floribis.com](http://www.floribis.com)

Service clientèle +261 32 05 819 35 / 32 11 347 32 · [relation@floribis-mg.com](mailto:relation@floribis-mg.com)

Boutique Floribis Route de l'aéroport Ivato Lot IVF Fitroafana Talatamaty 105 Tananarive Madagascar

En **2019**



**12.158**  
salariés bénéficiaires  
de formation



**220**  
entreprises  
financées



**RAVELOARIJAONA  
Nonat**

Directeur exécutif du  
CENTRE FAFIALA

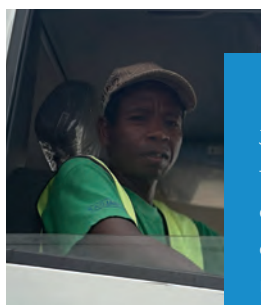
Le Fonds Malgache de Formation Professionnelle nous permet de mieux mener nos activités en matière de développement rural en renforçant les capacités des bénéficiaires, qui sont les paysans, dans leurs activités agricoles. Le FMFP nous offre également une possibilité d'accroître les revenus des paysans avec la valeur ajoutée apportée par la formation professionnelle.



**RASOANIRINA  
Céline**

Responsable de formation  
ACCORD KNITS

La formation professionnelle est obligatoire au sein de notre entreprise qu'on le veuille ou non. Avec la mutation technologique actuelle, elle est une nécessité qui permet au personnel de maîtriser la manipulation des nouveaux matériels. Ainsi, nous pouvons assurer une production de qualité et faire face à la concurrence.



**RANDRIANASOLO  
Dieu Donné**

Chauffeur camion  
BOLLORÉ

J'ai commencé à travailler en tant que chauffeur de camion en 1997. Depuis ces années de service, j'ai bénéficié de ma toute première formation professionnelle grâce au financement du FMFP. Je me suis rendu compte de l'importance de la formation pour une mise à jour de mes compétences et assurer ainsi un risque d'accident zéro.



**RANDRIANANTSOA  
Lovaniaina**

pré-emploi  
AVENTOUR  
MADAGASCAR

Je suis native de Tamatave et j'ai été sélectionnée pour suivre les formations en langue Allemande et en technique de guidage financées par FMFP. A l'issu de cette formation, je pourrai prétendre au poste de guide touristique auprès de AVENTOUR pour accompagner les croisiéristes allemands lors de leur passage dans la ville.



+261 20 22 538 86



fmfp@fmfp.mg



www.fmfp.mg



Tour Zital R + 4 Ankorondrano,  
Antananarivo 101



## Hotel La Vilette



[www.hotel-lavillette.com](http://www.hotel-lavillette.com)

Across the street from the ordinary





# Une Chanson et une Danse A Song and Dance

A Tuléar, au temps du Roi Andriampandramanitra vivait Tsingory, un jeune garçon qui aimait la musique et surtout la danse.

**Un jour** Tsingory apprit que le Roi possédait un oiseau extraordinaire qui, disait-on, pouvait sans arrêt égrener les trilles et les roulades les plus difficiles. Il sortait des notes cristallines et plongeait le Roi et son entourage dans un enchantement total. Tsingory n'eut plus qu'un rêve : s'emparer de cet oiseau.

Une nuit, alors que tous dormaient, Tsingory décida de voler l'oiseau perché sur le toit du Roi. Les gardiens, bercés par son chant délicieux, dormaient profondément. Mais en se glissant à terre, Tsingory serra involontairement l'oiseau un peu trop fort et l'oiseau tomba à terre, étouffé. Le chant magique se tut brusquement et cela eut pour effet de réveiller tous les gardiens.

Tsingory mit sa mère au courant de ce qui était arrivé. Elle ordonna à Tsingory de se cacher sous un tsihy (natte de jonc). Mais les gardiens, qui connaissaient l'amour de Tsingory pour la danse et le chant, se doutaient de sa culpabilité. Ils se mirent alors à chanter aux environs de sa maison. Il n'en fallut pas plus à Tsingory pour exécuter une danse incomparable. Le Roi, averti, accourut et fut émerveillé. C'est alors qu'on entendit une cascade de trilles, de roulades et de notes perlées... cela semblait être comme une approbation aux paroles du Roi... Tous se taiseaient et regardaient l'oiseau qui arrivait à tire d'ailes, plus vif que jamais, car Tsingory ne l'avait pas tué mais seulement étourdi. L'oiseau se posa sur l'épaule du Roi, et, au son de la plus belle musique, le cortège, précédé du Roi, de l'oiseau et de Tsingory, retourna ensemble vers l'habitation royale

In Tuléar, during the reign of King Andriampandramanitra there lived a certain Tsingory, a young boy who loved music and especially dancing.

**One day** Tsingory learned that the King had an extraordinary bird that, it was said, would issue the most enchanting trills and melodies. Its song was crystal clear and would leave the King and his court totally enchanted. From then on, Tsingory's one dream was to capture the bird.

One night, when everyone was asleep, Tsingory decided to steal the bird, which was perched on the roof of the King's palace. The guards, lulled by the bird's delightful song, were all sleeping soundly. However, as Tsingory slid to the ground with the bird, he unfortunately squeezed it too hard against him and the bird fell and was stifled. The magical singing ceased all of a sudden and all the guards awoke.

Tsingory told his mother about what he had done and she ordered him to hide under a tsihy (a mat of rushes). But the guards, who knew about Tsingory's passion for dancing and singing, suspected him of being the culprit. They started to sing close to his house, whereupon Tsingory began to perform an extraordinary dance. The guards called the King, who rushed to the scene and was delighted. At that point, they all suddenly

heard the most extraordinary trills and melodies, clear as bells, as though in approval of the King's words. Everyone suddenly fell silent, gazing at the bird flying up, livelier than ever. It had not died in the fall, but had simply been stunned. The bird came to perch on the King's shoulder and, to the sound of its heavenly music, the procession with the King, the wonderful bird and Tsingory at its head, made its way back to the royal palace.



# GROUPE AGENCE GÉNÉRALE MADAGASCAR

WWW.SPAG-MADAGASCAR.MG



Sécurité  
Protection Rapprochée  
Gardiennage  
Vente Matériaux de Sécurité  
Transfert de Fonds



AGENCE GENERALE



Grand Ménage et Nettoyage Général  
Dératizations, Manutentions et Maintenaniers  
Services de Démarches Administratives (SDA)  
Prestations de Chauffeurs



Blindage toutes sortes de véhicules  
Vente de véhicules blindés  
Conception de Chambres fortes et «panic room»  
Entretien général de véhicules  
Carrosserie et Peinture



Blindage de Voitures

Téléphone: (+261) 34 39 11 253/ (+261) 32 50 42 644/ (+261) 33 20 11 016

Email: info.groupe.ag@spagmadagascar.mg • Facebook: Agence Générale à Madagascar • Twitter: groupe.ag.spag.arcoi@gmail.com

Adresse: Lot IVS 13, Immeuble Victoria Plaza Antanimena ( 2 ème étage) Antananarive 101 Madagascar.



## SYMBOLES DE Mode

Depuis toujours à Madagascar la mode a entretenu des liens très forts avec la tradition ou l'appartenance à un groupe culturel.

## SYMBOLS OF Style

In Madagascar, style has always been closely linked to tradition or a specific cultural group.

Certaines tendances ne se démodent jamais. Ils voyagent à travers le temps, symbolisant la force, la richesse et les pouvoirs de guérison, ainsi que l'amélioration de la beauté des femmes. Voici quelques détails décoratifs qui avaient une signification particulière pour nos ancêtres et qui n'ont pas perdu leur valeur stylistique dans la culture malgache d'aujourd'hui.

Le collier-amulette (ody) : il incarne souvent des vertus talismaniques. Il est surtout porté par les devins guérisseurs qui investissent chaque perle d'un pouvoir particulier. C'est donc un objet indispensable pour confirmer son rôle dans la société malgache.

La chaîne sakalava : c'est l'une des plus grosses chaînes malgaches. Elle est en argent et est très lourde à porter. Si, jadis, la richesse s'estimait le plus souvent au nombre de bétail, une personne portant une chaîne sakalava était considérée également comme un personne riche. Leur maillon pouvait, à l'occasion, servir de moyen de paiement.

Les tatouages : ils se pratiquaient beaucoup dans les régions côtières. Le motif solaire, souvent tatoué sur le visage, affirmait la force et la virilité de l'homme, les qualités amoureuses de la femme, mais aussi les appartenances sociales.

Les coiffures : elles diffèrent d'une ethnie à une autre : coiffure en boule pour les Sakalava, tresses en paillason pour les Mahafaly, tresses pendantes pour les Tanala et nattes pour les Merina. Si aujourd'hui, ne pas être coiffé est un signe de laisser aller, il a été autrefois, symbole de deuil dans la société malgache.

Some style trends never go out of fashion. They travel through time symbolising strength, wealth and healing powers as well as enhancing the beauty of women. Here are a few decorative details that had specific meaning for our ancestors and have not lost their style value in Malagasy culture today.

The amulet-necklace(ody). Often thought to have talismanic qualities, it is mainly worn by soothsayers and healers, who believe that each bead has a specific power. It is, thus, an essential object for asserting one's role in Malagasy society.

The Sakalava chain. One of the largest Malagasy chains, it is made of very thick silver and heavy to wear. In the past, a person's wealth was often determined by the number of cattle owned, but a person wearing a Sakalava chain was also considered to be wealthy. The links in the chain were occasionally used as a means of payment.

Tatoos. These were often worn by people living on the coast. Sometimes a representation of the sun is tattooed on a man's face as a sign of his strength and virility; on a woman's face to reflect her capacity for love, but also to represent a social group.

Hair styles. These differed from one ethnic group to another: Bun-shaped hairstyles for the Sakalava, flat plaits for the Mahafaly, hanging plaits for the Tanala and one single or two double plaits for the Merina. Whereas today the fact of not taking care of one's hair is a sign of neglect, in the past, it was a symbol of mourning in Madagascar.

Affaires?

ou Vacances?



**BILLETTERIE**  
**CIRCUITS TOURISTIQUES**  
**LOCATION D'AVIONS PRIVÉS**  
**ÉVACUATION SANITAIRE**

En partenariat  
avec **GS**  
AVIATION

*Live your adventure*

silverwings-madagascar.com - ✉ contact@silverwings-madagascar.com - ☎ +261 32 11 522 77





Rental

**VOUS ROULEZ,  
ON S'OCCUPE  
DU RESTE**



**À PARTIR DE**

**155.000** AR HT / Jour\*

**OFFRES ET PRIX  
ADAPTÉS À VOS BESOINS**

\* HORS CHAUFFEUR ET CARBURANT

A GROUP SMTP COMPANY





Rental

A GROUP SMTP COMPANY

# FUEL YOUR MEMORIES WITH EVERY MILES



\* Daily and Weekly rates available, vat not included, see terms and conditions.

+261 32 03 099 99

✉ reservation@idrental.mg

📍 Ex-silo, route Digue Andohatapenaka

🌐 www.idrental.mg



# LA VIE D'un Pirate A Pirate's LIFE



**L'ÎLE SAINTE-MARIE ÉTAIT AUTREFOIS LA CACHETTE PRÉFÉRÉE DES PIRATES DU MONDE ENTIER, L'ENDROIT LE PLUS POPULAIRE POUR ENTERRER LEUR TRÉSOR ET LAISSER NON SEULEMENT LEURS TOMBES, MAIS AUSSI UNE HISTOIRE ET UN PATRIMOINE FASCINANT.**

**SAINTE-MARIE ISLAND WAS ONCE THE FAVOURITE HIDEOUT OF PIRATES FROM ALL OVER THE WORLD, THE MOST POPULAR PLACE TO BURY THEIR TREASURE AND LEAVE NOT ONLY THEIR TOMBS BUT ALSO A FASCINATING HISTORY AND HERITAGE.**

**A**vec ses nombreuses conquêtes et ses illustres noms comme Thomas Tew, Christophe Condent, John Avery, Dirk Chivers, Olivier le Vasseur ou encore William Kidd, la piraterie restera gravée dans l'histoire de la Grande Île ! Entre le XVIe et le XVIIIe siècle, l'île Sainte Marie était leur repaire de prédilection, le lieu où ils ramenaient les bateaux volés et les trésors dérobés. Pourtant, jusqu'au début du XIXe siècle, c'est Fort Dauphin (une localité fort lointaine de l'île Sainte-Marie) qui demeurait la base commerciale des flottes qui traversaient l'Océan Indien. Pour preuve, on peut trouver à Salary, le Winterton, épave anglaise de 1792, la Nossa Senhora, épave portugaise de 1774 ou Le Surprise, épave américaine du début du XXe siècle.

En 1503, année où les premiers Européens arrivent à Sainte-Marie, les navigateurs portugais avaient déjà attribué à l'île son nom. Ce fut entre 1685 et 1720 que la piraterie connut son apogée, recensant plus d'un millier de pirates y faisant escale ou y habitant. Parmi ceux qui ont gravé leurs noms, nous pouvons citer Thomas Tew qui épousa une princesse malgache et avec qui il eut un fils, le roi Ratsimilaho. Ce dernier fut l'un des premiers métis de l'île, et fut davantage connu sous le nom de Zanamalata. Il eut une fille appelée Betty, renommée historiquement puisque signataire de l'acte officiel de donation de l'île Sainte-Marie à la France le 30 juillet 1750.

**P**iracy will always be a part of the history of Madagascar, with conquests made by many famous pirates, such as Thomas Tew, Christophe Condent, John Avery, Dirk Chivers, Olivier le Vasseur and even William Kidd. Between the 16th and the 18th centuries, Sainte-Marie island was their main hideout, the place where they would bring back their stolen ships. However, until the beginning of the 19th century, Fort-Dauphin remained the trading base for the many fleets sailing across the Indian Ocean. In Salary (a town in the south-west of Madagascar) it is still possible to see the Winterton, an English wreck dating back to 1792, the Nossa Senhora, a Portuguese wreck from 1774, and the Surprise, an American wreck from the beginning of the 20th century.

When the first European sailors came to Sainte-Marie 1503, the Portuguese navigators were the ones to name the island. However, piracy reached its peak between 1685 and 1720, with more than a thousand pirates stopping by or living there. Among those who left their mark was Thomas Tew, who married a Malagasy princess. She gave him a son, King Ratsimilaho, one of the first mixed-blood people on the island, better known by the name Zanamalata. The latter had a daughter named Betty, who signed the official deed giving the island to France on 30th July 1750.

**Ce fut entre 1685 et 1720 que la piraterie connut son apogée, recensant plus d'un millier de pirates y faisant escale ou y habitant sur Sainte-Marie**

**Piracy reached its peak between 1685 and 1720, with more than a thousand pirates stopping by or living on Sainte-Marie**



**Selon les archives, les pirates  
qui accostaient en ces lieux  
figuraient parmi les plus  
riches de cette époque**

**According to the archives,  
pirates who moored off the  
coast of Sainte-Marie were  
among the richest during  
their time**

Selon les archives, les pirates qui accostaient en ces lieux figuraient parmi les plus riches de cette époque. Des archéologues ont fait d'ailleurs la découverte d'un lingot d'argent d'environ 55kg dans les profondeurs des eaux de l'îlot Madame, au Nord-Est de Sainte-Marie. Les inscriptions qui y figurent laissent penser qu'il appartenait au pirate William Kidd, bien que les écritures affichées sur le lingot soient indéchiffrables. Mais l'histoire raconte les nombreux périples de l'Adventure Galley, le navire de Captain Kidd, qui aurait échoué dans ces eaux-là. Certains relatent même que le fameux pirate aurait brûlé son bateau à la suite d'une bataille perdue, avant de repartir vers New York, sa terre natale, à bord d'un autre navire. Il fut pendu en 1701 pour ses crimes. Aujourd'hui encore, l'épave de l'Adventure Galley ainsi que son trésor fascine toujours les chercheurs.

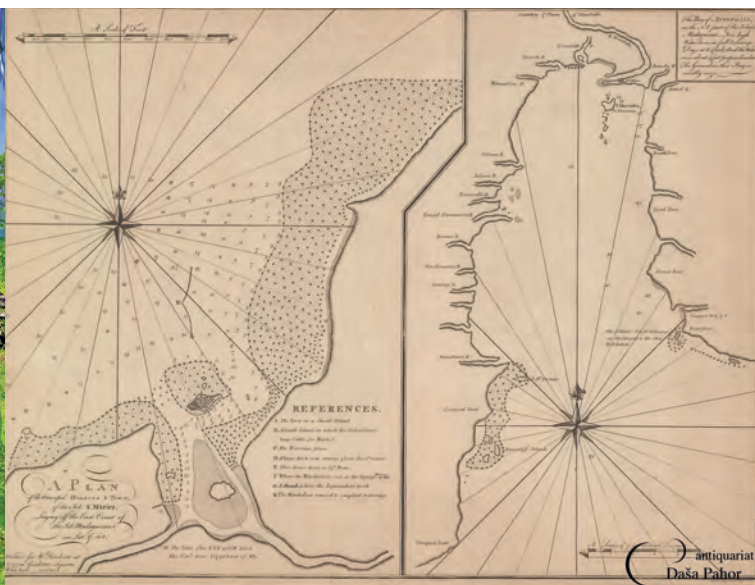
Mais pourquoi la si charmante île Sainte-Marie était-elle aussi prisée par les pirates ? La raison en est assez simple : les autorités européennes ne détenaient pas les lieux et l'absence de lois maritimes se faisait fortement ressentir. Les bandits y étaient même choyés puisqu'ils pouvaient abriter leur navire de soin au port, leur permettant ainsi une prise en charge sanitaire et alimentaire adéquate. Cette forte présence des pirates était, vous l'imaginez, un fléau pour l'économie mondiale, principalement pour le commerce entre le pays et l'Amérique ainsi que certains pays d'Europe. Longtemps, la fameuse communauté de pirates dénommée Libertalia, une colonie anarchiste, a régné en maître sur les lieux. Mais pour certains, ceci demeure une légende.

Une visite à Sainte-Marie vous permettra de découvrir le cimetière des pirates, une des principales attractions de cette destination; les plus anciennes tombes datent du XVIII<sup>e</sup> siècle.

According to the archives, pirates who moored off the coast of Sainte-Marie were among the richest during their time. In fact, some archaeologists discovered a silver ingot weighing around 55kg in the deep waters around Îlot Madame, to the north-east of Sainte-Marie island. The engravings on this famous treasure made people believe it could be the long lost treasure of Captain Kidd, even though it seems impossible to decipher the writings on the ingot. Indeed, the story goes that the Adventure Galley, Captain Kidd's ship, apparently ran aground in the waters. Some people say that the famous pirate set fire to his ship after losing a battle, before he sailed back to New York, his place of birth, on another ship. The famous Captain was hanged for his crimes in 1701. Even now, the wreck of the Adventure Galley and its treasure are still a subject of fascination for treasure hunters.

The reason behind the attraction of Sainte-Marie island for pirates was simple: the European authorities did not yet own the island. Consequently, there were not yet any maritime laws, which had obvious consequences, enabling all the pirate activity to take place. These outlaws were even well looked after, as they could anchor their hospital ships in the harbour, allowing them to receive appropriate health care and food. The important presence of pirates was a plague for the world economy, mainly for trade between Madagascar and America, as well as with certain European countries. This was when the famous pirate community named 'Libertalia' was set up, an anarchist colony that reigned over the area, even though some people still consider it to be purely a myth.

Visit Sainte-Marie Island and discover its historical heritage: the pirate cemetery is one of the main attractions of the island, the oldest tombs dating back to the 18th century.







# Meilleurs vœux



**ballou**<sup>®</sup>  
SPÉCIALISTE D'INTÉRIEUR



# 2020

SALON & MEUBLE • DÉCORATION • LITERIE • LINGE DE MAISON • USTENSILE DE CUISINE • PETIT ELECTROMENAGER • FILM VITRAGE & STORE • REVÊTEMENT DE SOL

[www.ballou.mg](http://www.ballou.mg)

Andraharo

23 223 33



# La Lithothérapie ET SES Cristaux Phares

On les connaît souvent sous forme de bijoux ou d'éléments de décoration, mais sachez que les minéraux apportent aussi une influence subtile à notre corps.

# Lithotherapy AND ITS Star Crystals

We often see them in jewellery or as decorative objects, but minerals also have a subtle influence on our body.

## Le Pouvoir Des Pierres Et Des Cristaux

Médecine non conventionnelle, la lithothérapie consiste à se soigner grâce aux cristaux et aux pierres. Que l'on y croit ou non, il est indéniable que les minéraux dégagent une forte énergie et possèdent différentes caractéristiques en fonction de leur décomposition et cristallisation. Les minéraux aux propriétés curatives peuvent être achetés dans tout Madagascar et achetés dans des galeries d'art.

## The Power Of Stones and Crystals

An unconventional form of medicine, lithotherapy consists of treating ailments using crystals and stones. Whether we believe in their power or not, it cannot be denied that minerals give out a strong energy and have different characteristics depending on their decomposition and crystallisation. Minerals with healing properties can be sourced throughout Madagascar and bought from art galleries.



## Cristal de roche pour une ouverture énergétique

La pierre de cristal de roche est réceptrice, émettrice et amplificatrice. C'est certainement la plus utilisée parmi les minéraux existants. Son aspect blanc transparent exprime la pureté. Elle peut être aussi blanche opaque et serait alors plutôt appelée quartz blanc. Elle permet d'atteindre rapidement un haut niveau de méditation. Le cristal permet de stabiliser et d'harmoniser le corps éthérique (corps qui se situe après le corps physique et avant le corps astral) ainsi que le vibratoire du corps. Il ouvre l'esprit aux idées nouvelles.

## Rock crystal for reinforcing your energies

Rock crystal is a receptor, an emitter and an amplifier. It is certainly the most commonly used mineral. Its transparent white appearance reflects purity. When it is opaque white, it is called white quartz and enables you to achieve a high level of meditation very quickly. It stabilises and harmonises the etheric body (the body found after the physical and before the astral bodies), as well as the vibrations of the body. It opens the mind to new ideas.

## Labradorite, l'amie des solitaires

Avec un aspect visuel fascinant et des reflets vivement colorés, elle est extrêmement protectrice, et est un véritable bouclier contre le négatif qu'elle a le pouvoir de faire disparaître totalement. Elle est recommandée aux personnes en mal de solitude. Elle lutte également contre la fatigue et on la porte ainsi en cas d'affaiblissement ou d'épuisement.

## Labradorite, friend of the lonely

With a fascinating appearance and brightly coloured reflections, it offers strong protection and shields against negative waves, which it can totally eliminate. It is recommended for people suffering from loneliness. It also combats tiredness and can be worn by people who feel weak or exhausted.

## Les minéraux aux propriétés curatives peuvent être achetés dans tout Madagascar

## Minerals with healing properties can be sourced throughout Madagascar

## Septaria : sensibilité et émotions

Cette pierre est d'une énergie joyeuse et dynamisante; elle harmonise le mental et les émotions avec le spirituel. Elle apporte un réconfort notable dans les périodes de stress en permettant de dénouer les blocages physiques et psychologiques. La septaria procure une sensation de sécurité et éloigne les peurs confuses.

## Septaria: sensitivity and emotions

This stone represents joyful and dynamic energy, harmonising the mental state, emotions and everything spiritual. It brings comfort in periods of stress, eliminating physical and psychological obstacles. Septaria produces a feeling of safety and fends off fear and confusion.

## Apatite verte, pierre d'équilibre

Elle apporte du dynamisme, booste la volonté et permet d'atteindre ses objectifs. Elle apporte au corps et au mental une meilleure structuration : ainsi la guérison des maux est améliorée et la perturbation émotionnelle estompée. Elle ralentit le vieillissement cellulaire en favorisant la circulation de l'eau dans le corps. Enfin, cette pierre calmerait aussi l'hypertension artérielle.

## Green apatite, the stone of balance

Green apatite is a source of dynamism, boosts willpower and makes it possible to achieve objectives. It brings harmony to the body and spirit; the healing of various ills is improved and emotional disturbance is reduced. It slows down the aging of cells and favours the circulation of water in the body. Finally, the stone reduces blood pressure.

## Restructuration avec du Feldspath

Le Feldspath apporte le bien-être et la sérénité. Il est particulièrement recommandé pendant les crises de goutte. Il aide également à la transformation des schémas de pensée obsolètes, en portant nos énergies vers le renouveau.

## Feldspar for restructuring

Feldspar brings wellbeing and serenity. It is particularly recommended for treating gout. It also contributes to transforming obsolete thought patterns, channelling our energies into what is new.





## **Tourmaline noire, la pierre épuratrice**

La Tourmaline noire fait partie des pierres de base en lithothérapie. Elle est connue pour ses vertus purificatrices. En effet, elle filtre les effets négatifs des ondes électromagnétiques afin de réduire la pollution électromagnétique. Elle permet également de dynamiser le système rénal et de soulager le symptôme des jambes lourdes.

## **Black tourmaline, the purifying stone**

Black tourmaline is one of the basic stones used in lithotherapy. It is known for its purifying qualities. It filters the negative effects of electromagnetic waves with the aim of reducing electromagnetic pollution. It also activates the kidneys and relieves the feeling of heaviness in the legs

## **Jaspe orbiculaire, le protecteur suprême**

Connu comme étant l'équilibreur du yin et du yang, le Jaspe est la pierre qui harmonise l'esprit. En méditation, elle est utilisée pour atteindre une meilleure concentration et une meilleure gestion du stress. On la connaît également pour ses vertus thérapeutiques qui stimulent le fonctionnement du système glandulaire, de la thyroïde et du système digestif.

## **Orbicular jasper, the ultimate protector**

Known for creating balance between the yin and the yang, jasper is the stone that harmonises the spirit. In meditation, it is used to achieve improved concentration and better control of stress levels. It is also known for its therapeutic qualities that stimulate the glandular system, the thyroid and the digestive system.

## **Que l'on y croit ou non, il est indéniable que les minéraux dégagent une forte énergie**

**Whether we believe in their power or not, it cannot be denied that minerals give out a strong energy**

## **Quartz rose, la pierre apaisante**

Le Quartz rose est la pierre consolatrice. Elle guérit les blessures émotionnelles mais aussi physiques. Cette pierre permet de réguler la respiration mais également de modérer la tension artérielle et de fortifier le cœur. Le Quartz rose régule également les troubles endocriniens et facilite l'élimination des toxines.

## **Pink quartz, the calming stone**

Pink quartz is the stone that consoles and appeases. It heals emotional, but also physical, wounds. This stone regulates breathing and also moderates blood pressure strengthening the heart. Pink quartz also regulates the endocrine system

## **Améthyste, le symbole de la clarté**

Son élégance n'étant plus à prouver, sachez que l'améthyste a aussi d'autres propriétés: c'est la pierre qui apaise la nervosité et le stress et qui dissipe les émotions négatives comme l'angoisse ou encore la colère. Elle est source d'équilibre pour l'esprit et permet une meilleure ouverture aux idées neuves. On lui prête également des bienfaits sur les problèmes d'addiction.

## **Amethyst, symbol of clarity**

The elegance of the amethyst no longer needs to be proved, but the stone has other properties; the amethyst calms the nerves and reduces stress, as well as dissipating negative emotions such as anxiety or anger. It is a source of balance for the spirit and paves the way for new ideas. It is also said to be effective in the combat against addiction.

## **Basalte, la pierre de lave**

Connu comme étant la pierre de lave, le Basalte fait partie de la catégorie des pierres stimulantes. Spirituellement, elle est source de motivation. Son énergie magnétique permet de dynamiser tout l'organisme. Elle est souvent utilisée pour les massages aux pierres chaudes, sa chaleur permettant d'apaiser les tensions, de détendre les muscles et d'évacuer le stress.

## **Basalt, the volcanic stone**

Known for being the lava stone, basalt is a stimulating stone. Spiritually, it is a source of motivation. Its magnetic energy has a dynamic effect on the whole organism. It is often used for massages with hot stones, its heat reduces tension, relaxes the muscles and eliminates stress.



*Karitaky*

Danse

© : Tanjona ANDRIAMAHALY

Dance

## LIBRE ET Sans Attache FOOT Loose

Cette danse est largement inspirée des mouvements des zébus. c'est donc sans surprise que les pieds sont principalement sollicités. Dynamique et très énergique, le Karitaky consiste à piétiner le sol tout en agitant les membres supérieurs.

**LE KARITAKY** est une danse traditionnelle Bara, une ethnie de la partie sud de Madagascar. Elle est pratiquée notamment dans la région de Ihorombe mais aussi dans d'autres parties de l'île. C'est une danse rythmée qui sollicite surtout les membres inférieurs mais fait bouger également les bras.

Si, autrefois, on dansait le karitaky pour encourager et remercier les éleveurs de zébus dans leur activité, aujourd'hui, on le danse pour manifester sa joie et son bonheur lors d'un événement culturel et traditionnel comme une naissance, un mariage, une vente de bétail... Le malheur n'y a vraiment pas sa place. Toutefois, il existe une exception : pour le décès d'une personne âgée (olo-mody), on peut pratiquer cette danse. Le Karitaky est alors pratiqué pour animer et pour célébrer. Cette danse est accompagnée de Antsa (louange) et d'instruments de musique traditionnels comme le tambour, le sifflet et la flûte.

Cette danse n'est pas essentiellement féminine car les hommes y participent activement, avec des peignes sur la tête. Quant aux femmes, elles portent des tresses spécifiques : Talin'ampela et Tsimijihibasy. Les participants des deux genres se parent de rubans multicolores autour de la taille. Il existe diverses manières de danser le Karitaky ; les plus connues sont le Lalibanda et le Kibato mangala hosa, ce dernier consiste à imiter les agissements d'une vache qui vient de mettre bas.

This dance is largely inspired by zebu walking, so it is not surprising that the movement mainly involves the feet. Dynamic and energetic, the Karitaky consists of stamping the ground, while at the same time moving the arms.

**KARITAKY** is a traditional dance of the Bara, an ethnic group from the south of Madagascar. It is most commonly danced in the region of Ihorombe, but also in other regions of the island. The main movement of this rhythmic dance concerns the legs, but the arms are also moved.

In the past, the karitaky was danced in order to encourage and thank cattle farmers for their work, but today it is practised to express joy and happiness during a traditional cultural event such as a birth, a wedding or the sale of cattle. Sadness is totally excluded, with one exception: Karitaky can be danced to mark the death of an old person (olo-mody). It is therefore a dance that is practised to animate and celebrate. It is danced against a background of 'antsa' (praise) and accompanied by traditional musical instruments like the drum, whistle and flute.

The dance is not reserved for women; men also play an active role, wearing a comb in their hair. The women wear a specific hairstyle, with plaits referred to as talin'ampela and tsimijihibasy. Both the men and the women wear multi-coloured ribbons around their waists. There are various ways of dancing the karitaky, with the most popular being the lalibanda and the kibato mangala hosa, the latter consisting of movements imitating a cow that has just given birth.





## TAMBOHO SUITES

### Un séjour à la carte.

En court, moyen ou long séjour, Tamboho Suites offre de véritables appartements possédant chacun leur cuisine équipée et un espace bureau. Les suites quant à elles intègrent un salon spacieux et fonctionnel. Les clients bénéficient de tous les services hôteliers, tels que la blanchisserie express, un service de nettoyage journalier, un restaurant, un rooftop ainsi que le room service.



### Design & Confort.

Tamboho Suites a été entièrement conçu dans les normes internationales et aménagé par *Andreas Neudham*, *Interior Designer* international. Chaque détail a été pensé pour allier style, bien-être et fonctionnalité durant tout le séjour.



### Du très haut débit internet à toute heure.

Entièrement raccordé à la Fibre Optique, Tamboho Suites garantit à ses clients un accès internet sécurisé et fiable partout dans l'hôtel. Chaque chambre est équipée de sa propre borne wifi, qui offre ainsi au client une connexion illimitée en haut débit (jusqu'à 100 Mbps en national).

### Un service de Conciergerie pour toutes vos envies.

Besoin d'organiser une réunion d'affaires ? Prendre des tickets de cinéma ? Ou tout simplement de visiter la ville ? Notre équipe a été spécialement formée pour offrir les meilleurs conseils et services à nos clients.



📍 Lâlana RAHAMEFY Ambatonakanga

✉ [reservations@tambohohotels.com](mailto:reservations@tambohohotels.com)

☎ +261 20 22 694 00



### Tradition

## Célébrons ENSEMBLE ! LET'S Celebrate!

Havoria ou « réunion » est une coutume que les tribus du sud de Madagascar respectent encore aujourd'hui. Une réunion, oui, mais pas aussi ennuyeuse que vous pouvez le penser.

**L**es tribus *Antandroy* et *Mahafaly* ont coutume de tout partager, que ce soit un moment de joie ou un moment de tristesse. Des festivités ont donc lieu chaque année lors des réunions entre la famille et les villageois. Celles-ci se déroulent en suivant trois étapes bien établies et chacune d'elles a sa propre importance.

La consultation du *Hazomanga* est la première chose à faire avant d'entamer quoi que ce soit. Il est l'homme le plus âgé et le plus sage du village et joue un rôle primordial lors du *Havoria*: il détient la sagesse adéquate pour l'attribution d'une bénédiction. Le bon déroulement de la réunion est ainsi assuré. Vient ensuite l'*Orikandro* qui consiste à connaître la période idéale pour la tenue du *Havoria*. Un *Mpanandro* (devin-chamane) du village regarde le destin du concerné et donne ensuite les dates propices à la réalisation d'une circoncision, d'un enterrement ou encore de la fête de la gratitude divine (*Sandratse*). Ce n'est qu'après que les organisateurs peuvent effectuer le *vara* ou le *talily*. Ces derniers désignent une annonce : le premier se fait au moment où les invités doivent apporter du zébu et le deuxième lorsqu'ils se munissent d'argent en guise de participation.

Durant chaque *Havoria*, il y a toujours un grand festin... Et le *Toaka gasy* (rhum artisanal) est rarement oublié! Sans lui, la fête ne serait pas « *mafana* » et l'ambiance ne serait pas au rendez-vous.

Havoria or 'meeting' is a custom still respected by the tribes in the south of Madagascar. A meeting, yes, but not at all as boring as the word implies.

**T**he *Antandroy* and *Mahafaly* tribes have the custom of sharing everything: whether happy or sad events, and hold festive ceremonies each year that bring together families and villagers. These events are organised in three clearly-defined stages, each of which has its own importance.

Before anything can take place, the *hazomanga* is consulted. This is the oldest and wisest man in the village, who has an essential role to play during the *Havoria*; he has enough wisdom to be able to give the blessing, ensuring that the meeting will be a success. This is followed by the *orikandro*, a process which consists of determining the ideal period for organising the *havoria*. A *mpanandro* (a soothsayer-chaman) in the village examines the destiny of the people involved and thus determines the appropriate dates to organise a circumcission, a burial or a ceremony to express divine gratitude (*sandratse*). Only then may the organisers hold the *vara* and the *talily*, which refer to the announcement: the first one when the guests are to bring zebu and the second for the money they bring to contribute to the preparations.

Each *Havoria* involves important celebrations and the *toaka gasy* (locally-brewed rum) is rarely forgotten! Without it, the celebration would not be '*mafana*' and the atmosphere would not be festive .



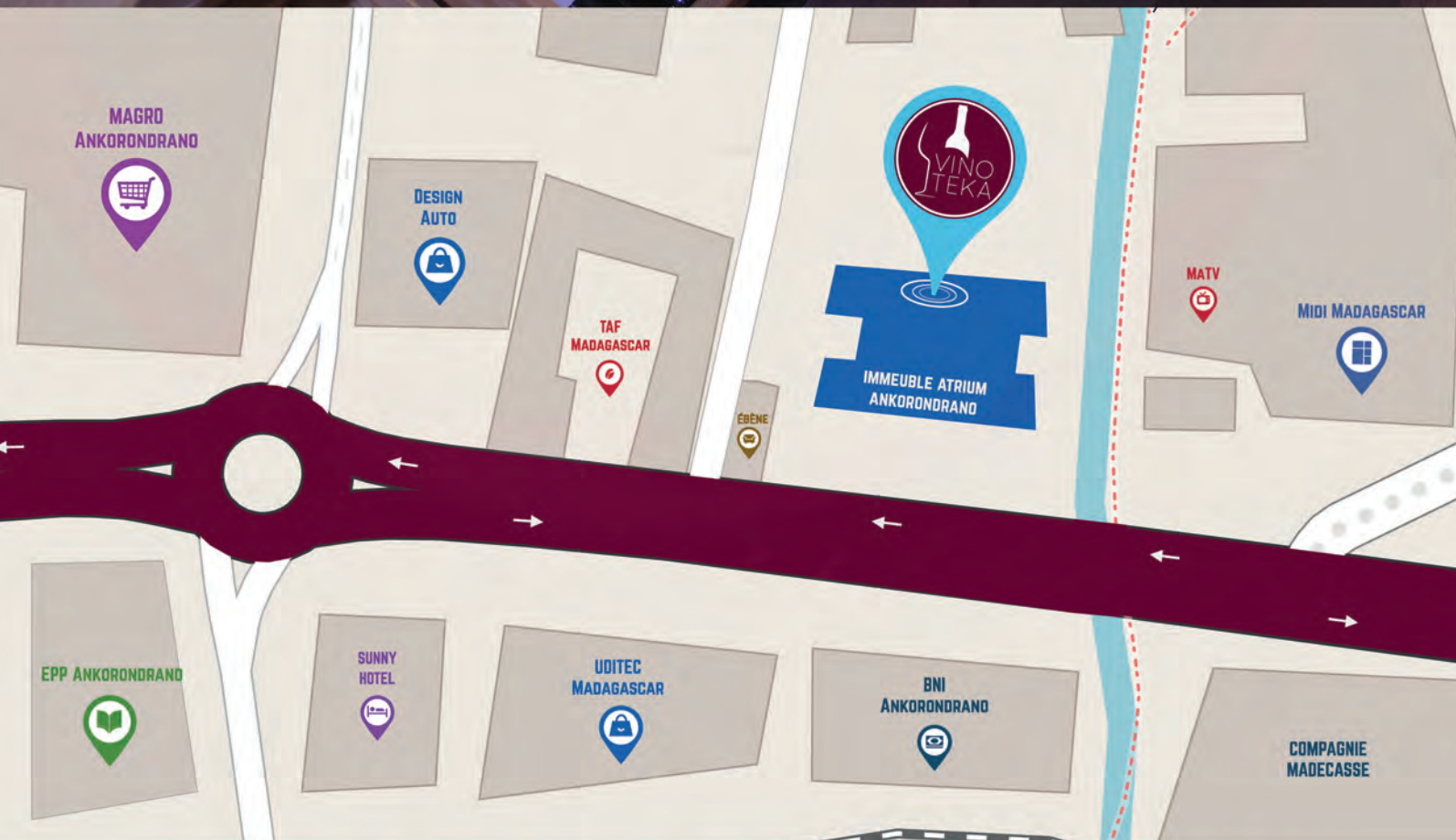
## OUVERTURE

Mardi - Mercredi  
10h00 | 19h30

Jeudi - Samedi  
10h00 | 21h00

Dimanche  
10h00 | 14h00

Retrouvez Vinoteka sur :  
[www.vinoteka.mg](http://www.vinoteka.mg)



IMMEUBLE ATRIUM ANKORONDRANO ( ANCIEN DELTA FACE BNI )

📞 032 11 670 55

@ [vinoteka@telma.net](mailto:vinoteka@telma.net)

🌐 [www.vinoteka.mg](http://www.vinoteka.mg)



Sokake

## Une Star ÉTOILÉE

Le sokake ou *Astrochelys radiata*, communément connu sous le nom de tortue radiée ou encore de tortue étoilée, est l'un des plus anciens groupes de reptiles vivants à Madagascar. Plus vieux que les dinosaures, ce groupe de reptiles existe depuis plus de 245 millions d'années.

**L**e sokake est une tortue emblématique des forêts épineuses du Sud et Sud-Ouest de Madagascar. Elle peut vivre plus d'une centaine d'années. La tortue radiée se distingue par sa carapace bombée, chacune de ses écailles noires est ornée en son centre d'étoiles claires. C'est pourquoi on l'appelle aussi tortue étoilée. Elle mesure entre 28 à 40 centimètres et pèse jusqu'à 20kg. La femelle tortue peut pondre jusqu'à trois fois par saison avec 1 à 5 œufs par couvée. Elle se nourrit essentiellement de plantes, mais elle peut aussi être omnivore et carnivore.

S'il n'y a aucun ralentissement du rythme de son exploitation actuelle, cette espèce, à l'état sauvage, aura disparu de Madagascar d'ici 45 ans. La tortue radiée est en effet sévèrement menacée pour plusieurs raisons : l'exploitation pour le marché des animaux de compagnie, la consommation de sa viande, la destruction de son habitat naturel dans la Grande Île due à la déforestation et aux feux.

La tortue radiée est protégée par la Convention sur le Commerce International des espèces de faune et de flore sauvages menacées d'extinction (CITES). Le commerce de la tortue radiée et sa détention sont ainsi strictement interdits, que ce soit pour la consommation, pour la domestication ou pour l'exportation.

Texte pour Une Star étoilée fourni par WWF.

## A Star ATTRACTION

The sokake or *astrochelys radiata*, commonly known as the radiated tortoise or star tortoise, is one of the oldest groups of living reptiles in Madagascar. This group of reptiles, older than dinosaurs, has existed for some 245 million years.

**T**he sokake is a tortoise that is emblematic of the thorny forest of southern and south-western Madagascar, and can live for more than 100 years. Our radiated tortoise is unique because of its dome-shaped carapace; each black shell is decorated in its centre with bright stars, hence its name of star tortoise. This Malagasy tortoise measures between 28 to 40 centimetres, and weighs up to 20kg. The female may lay up to three times a season with one to five eggs per clutch. The star tortoise feeds mainly on plants, but it can also be omnivorous and carnivorous.

If there is no slowdown in the rate of its current exploitation, this species will have disappeared from Madagascar in the wild within 45 years. It has thus come to our attention that the radiated tortoise is severely threatened because of its exploitation for the companion animal market, the consumption of its meat, as well as the destruction of its natural habitat in the Big Island, through deforestation and fires.

The radiated tortoise is protected by the Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora (CITES). Trade in and possession of the radiated tortoise is therefore strictly prohibited, whether for consumption, domestication or export.

Words for A Star Attraction by WWF.

RÉSIDENCE  
*Laelia*  
IVANDRY



Au cœur du quartier des ambassades  
à Ivandry, 35 appartements de prestige  
du P2 au P4 avec vue panoramique\*



Immobilier Conseil  
GROUPE

\* à partir de 95 000 €

Les Pavillons de l'Imerina  
IMERIMANJAKA BYPASS



Imaginez votre future maison à 100m d'une école  
et à 20 minutes du centre-ville\*\*

\*\* à partir de 30 000 €



22, rue Andrianary Ratianarivo Ampasamadinika  
Antananarivo 101 Madagascar

+261 (0) 20 22 567 85 • +261 (0) 32 05 400 30

info@ic-groupe.com

[www.immoconseilmada.com](http://www.immoconseilmada.com)

[facebook.com/immobilierconseilgroupe](https://facebook.com/immobilierconseilgroupe)



# LES IMPRIMANTES À CARTES PLASTIQUES

## PLASTIC CARD PRINTERS

### COMMENT LES CHOISIR ?

Chaque imprimante à carte possède des caractéristiques spécifiques et des options qui correspondent aux besoins de chacun en termes de sécurité, de rapidité et de coût. Les cartes plastiques sont des supports d'information et de communication de qualité. Elles sont utilisées dans plusieurs secteurs : badge employé, badge visiteur, carte de fidélité, carte de membre, carte bancaire etc... Quelque soit votre secteur d'activité, un système d'impression de cartes plastiques peut répondre parfaitement à vos besoins.

**Les imprimantes offrent plusieurs possibilités pour la personnalisation des cartes :**

- **Impression d'éléments graphiques : textes, photos, codes-barres**
- **Sécurisation des cartes : hologrammes, impression UV, gravure laser**
- **Encodage de données : puces avec ou sans contact, pistes magnétiques.**

**Le choix d'une imprimante pour cartes plastiques est donc déterminé par différents facteurs comme le volume, le design, le choix d'une technologie d'impression.**

### IMPRIMANTES ECO-RESPONSABLES

Des ingénieurs ont fait des recherches sur l'analyse du cycle de vie d'une imprimante. Il en ressort que la phase la plus polluante est la phase d'utilisation, loin devant, la phase de fabrication, de distribution et de fin de vie.

Des experts ont alors conçu des imprimantes qui limitent l'utilisation de substances dangereuses, limitant ainsi la pollution et l'exposition à des maladies.

Des consommables écologiques ont également été conçus pour être en adéquation avec ces imprimantes. Des consommables qui permettront d'augmenter la capacité des rubans d'impression couleur, et de remplacer la matière des cassettes des rubans par un matériau recyclé et recyclable.

### HOW TO CHOOSE THEM?

Each card printer has specific features and options that meet everyone's needs in terms of security, speed and cost. Plastic cards are quality information and communication media. They are used in several sectors such as employee badge, visitor badge, loyalty card, membership card, bank card. Whatever your sector of activity, a plastic card printing system can perfectly meet your needs.

**The printers offer several possibilities for card personalisation:**

- **Printing of graphic elements: texts, photos, barcodes**
- **Card security: holograms, UV printing, laser engraving**
- **Data encoding: chips with or without contact, magnetic strips.**

**The choice of a printer for plastic cards is therefore determined by various factors such as volume, design, choice of printing technology.**

### ECO-RESPONSIBLE PRINTERS

Engineers have researched the life cycle analysis of a printer. It appears that the most polluting phase is the use phase, far ahead of the manufacturing, distribution and end-of-life phase.

Experts then designed printers that limit the use of hazardous substances, thereby limiting pollution and exposure to disease.

Ecological consumables have also been designed to match these printers. Consumables that will increase the capacity of colour printing ribbons, and replace the material of the ribbon cassettes with recycled and recyclable materials.

*Texte pour LES IMPRIMANTES À CARTES PLASTIQUES fourni par TEKNET GROUP.*

*Copy for PLASTIC CARD PRINTERS provided by TEKNET GROUP.*





### POUR CHAQUE UTILISATION, UNE IMPRIMANTE À CARTES



- Accessibles à tous
- Compactes et flexibles en petites, moyennes ou grandes séries
- Haute définition
- Ultra rapide et efficace pour personnaliser et plastifier vos cartes

**teknet**  
group

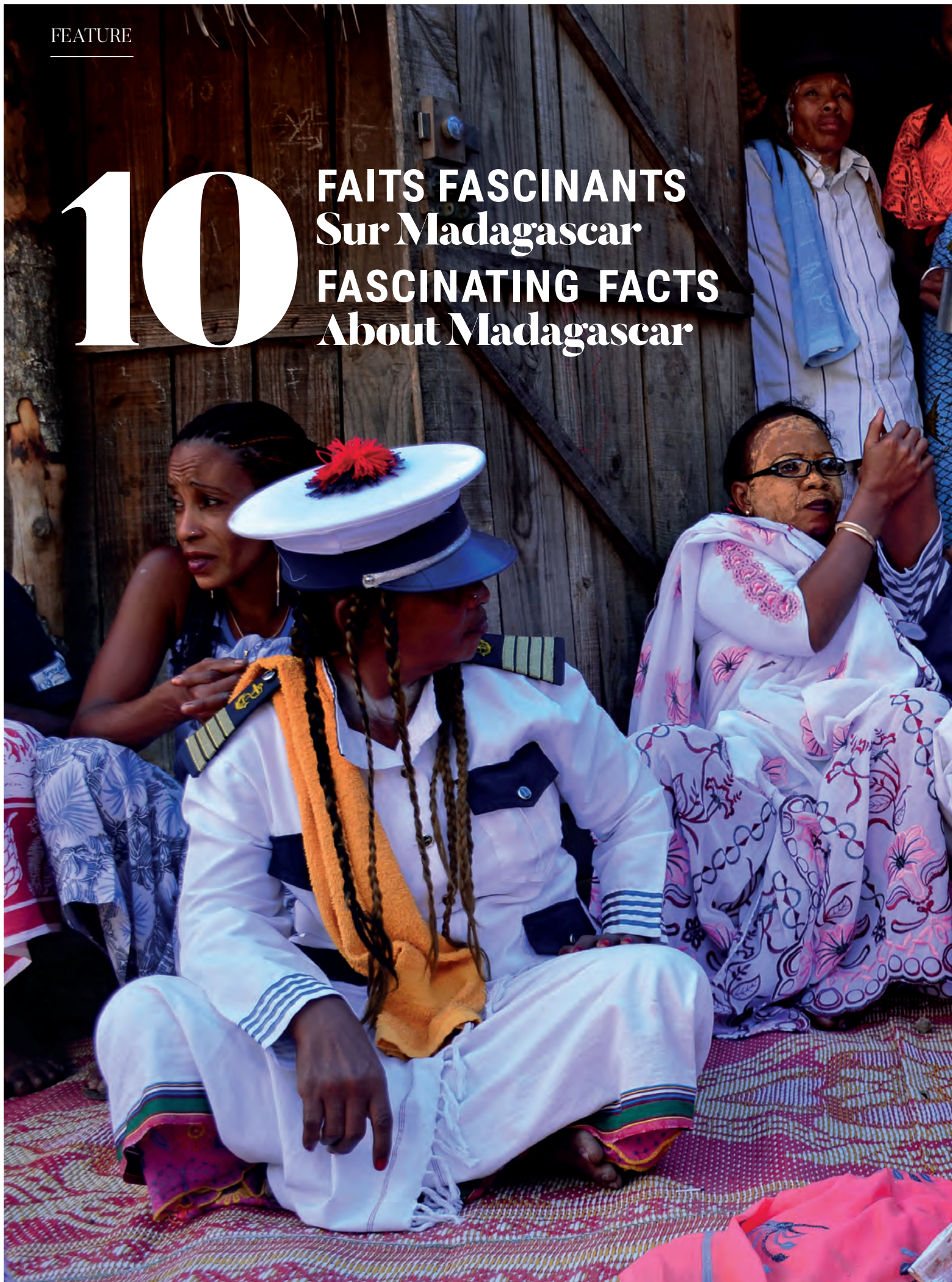
Immeuble Trade Tower Alarobia  
1<sup>er</sup> étage  
020 23 334 45 / 032 03 314 60  
[commerciaux@teknetgroup.com](mailto:commerciaux@teknetgroup.com)

**Votre espace BtoB**



# 10

## FAITS FASCINANTS Sur Madagascar FASCINATING FACTS About Madagascar







**LA GRANDE ÎLE NE CESSERA JAMAIS DE VOUS SURPRENDRE TANT PAR SA BIODIVERSITÉ QUE PAR SES TRADITIONS. VOICI QUELQUES FAITS FASCINANTS, ÉLÉMENTS DE SON PUZZLE CULTUREL, QUI CONTRIBUENT LARGEMENT À SON AUTHENTICITÉ**

**THE BIG ISLAND WILL NEVER CEASE TO AMAZE YOU WITH ITS BIODIVERSITY AND TRADITIONS. HERE ARE SOME FASCINATING FACTS, ELEMENTS OF ITS CULTURAL PUZZLE, THAT EXPLAIN AND AMPLIFY MADAGASCAR'S SPECIAL AUTHENTICITY**

#1



► **LE CULTE DES ANCÊTRES**

La culture malgache a toujours accordé une place prépondérante à la divinité suprême appelée tour à tour Zanahary, Andriananahary ou encore Andriamanitra. A savoir, les Malgaches considèrent également comme Andriamanitra tout ce qui a un caractère extraordinaire. D'autres entités sont également appelées pour accéder aux dieux : les Razana. Ces derniers jouent le rôle d'intermédiaire entre les vivants et les dieux; ils veillent sur les vivants et les protègent. Pour devenir razana, un mort doit répondre à une condition : il faut que ses restes soient inhumés dans le tombeau ancestral.



**THE CULT OF ANCESTORS**

Malagasy culture has always given a prominent place to Zanahary or Andriananahary or Andriamanitra. However, other entities are called to access the gods: the Razana. The Malagasy also consider as Andriamanitra everything that has an extraordinary character. The latter thus play the role of intermediary between the living and the gods; they watch over the living and protect them. A dead person must meet one condition to become a razana: his remains must be buried in the ancestral tomb.

**LE RETOURNEMENT DES MORTS**

Le Famadihana est une cérémonie emblématique de la civilisation malgache. Ce culte consiste à honorer les corps des défunts et à organiser une grande fête de plusieurs jours. Il prend différentes formes dans les régions : Famongarana chez les Betsimisaraka du Nord, Ranga an-dolo chez les Sakalava du Menabe, Jamé chez les Sihanaka... Dans les hautes terres, il est pratiqué entre juin et octobre (pendant l'hiver austral) et appelé communément « famonosandamba ny razana » (remballage de l'ancêtre de nouveau suaire). Quand une lignée a construit un nouveau tombeau, la famille procède à l'exhumation des ancêtres et organise la cérémonie. Les corps sont délicatement pris dans des nattes, portés par les descendants dans une danse puis enveloppés dans des suaires neufs.

**THE REVERSAL OF THE DEAD**

This cult consists of honouring the bodies of the deceased and organising a large celebration lasting several days. Famadihana is an emblematic ceremony of the Malagasy civilization, it takes different forms in the regions: famongarana among the Betsimisaraka of the North, ranga an-dolo among the Sakalava of Menabe, jamé among the Sihanaka. In the highlands, it is practised between June and October, during the southern winter and commonly referred to as famonosan-



damba ny razana (repackaging the ancestor again). When a lineage has built a new tomb, the family decides to exhume the ancestors and organise the same ceremony. The bodies are delicately taken in mats, carried by the descendants in a dance and then wrapped in new suaires.



### MIFANA, LA TRADITION POST-PARTUM

Il s'agit d'une pratique traditionnelle qui a lieu après accouchement. A l'origine, les Ntaolo (anciens peuples) conseillaient cette pratique pour éviter une certaine maladie appelée « sovoka ». Cette maladie était mortelle et ses symptômes semblables à ceux du paludisme. Il fallait ainsi mettre au chaud la mère et éloigner l'utérus de tout air frais. De nos jours, mifana consiste à aider la nouvelle mère à affronter le rythme de son quotidien. Ainsi, sa mère, sa sœur, sa tante ou sa belle-mère l'aident dans les tâches ménagères, lui préparent des bons plats dont le fameux « rompatza » qui stimule la lactation.

### MIFANA, THE POST-PARTUM TRADITION

This is a traditional post-partum practice, the care of the mother who has just given birth. Originally, the Ntaolo (ancient peoples) advised this practice to avoid a certain disease called sovoka. This disease is fatal and its symptoms are similar to those of malaria. This meant keeping the mother warm and protecting the uterus away from fresh air. Nowadays, mifana consists of helping the new mother to face the rhythm of her daily life. Thus, her mother, sister, aunt or mother-in-law helps with household chores and prepares good food, including the famous rompatza, which stimulates lactation.

### SAMBATRA, LA CIRCONCISION COLLECTIVE

Bienvenue chez les Antambahoaka! Dans le sud-est de l'île une tradition assez particulière a lieu tous les sept ans : la fête de la circoncision à Mananjary. Le « Sambatra », comme son nom l'indique, est une manifestation de joie et une occasion permettant aux jeunes garçons de devenir des hommes au sein de la communauté. La cérémonie dure quatre semaines et des milliers de personnes issues de tout Madagascar sont mobilisés durant les festivités. Rythmées par des Antsa (chants de femmes pour invoquer les esprits) avec les instruments traditionnels comme le Hazolahy et l'Antsiva, cette tradition exige des habits spécifiques et des pratiques propres comme l'utilisation du « rano mahery » (eau sacrée). Le prochain Sambatra aura lieu en 2021 et sera célébré dans les sept localités : Antambahoaka dont Mananjary, Ankatafana, Tsaravary, Manakana, Ambalaromba, Ambohitsara, Tanandava.

### SAMBATRA, COLLECTIVE CIRCUMCISION

Welcome to the Antambahoaka people, in the south-east of the island where a very special tradition takes place every seven years: the feast of circumcision in Mananjary. The sambatra, as its name suggests, is a manifestation of joy, an opportunity for boys to become men in the community. The ceremony lasts four weeks. Thousands of people from all over Madagascar are mobilised

## #5

### DES GUÉRISSEURS DOUÉS

Qui ne connaît pas Neny Ravao dans la partie d'Avaradrano ou encore Sarielina dans la partie centre-Est de Madagascar? Vous peut-être. Sachez qu'il s'agit de guérisseurs célèbres, mais il en existe dans toutes les régions de Madagascar. Leur don se transmet de génération en génération. Les plus connus de ces guérisseurs traditionnels sont ceux qui sont spécialisés dans le traitement des brûlures, ceux qui soignent la fracture osseuse ou l'entorse, ceux qui donnent des antidotes suite à une morsure d'insecte ou de reptile ainsi que ceux qui arrivent à cicatriser et apaiser les plaies. Ces praticiens utilisent un minimum de produits. Parfois leurs mains ou leur salive suffisent pour guérir.

### GIFTED HEALERS

It is a gift that is passed on from generation to generation. Who does not know Neny Ravao in the Avaradrano part or Sarielina in the central-eastern part of Madagascar? They are present in different parts of the Big Island. The best known of these traditional healers are those who specialise in the treatment of burns, those who treat bone fractures or sprains; those who give antidotes following insect or reptile bites, and those who heal and soothe wounds. These practitioners use the minimum amount of product and sometimes their hands or saliva is enough to heal.



during the festivities, which are punctuated by antsa (women's songs to invoke the spirits) with traditional instruments such as hazolahy and antsiva. This tradition requires special clothing as well as specific practices such as the use of rano mahery (sacred water). The next sambatra will take place in 2021 and will be celebrated in the seven Antambahoaka localities: Mananjary, Ankatafana, Tsaravary, Manakana, Ambalaromba, Ambohitsara and Tanandava.



#6

les fruits aura un gros ventre) ; Kalo mampiasa (si le voleur ose toucher la propriété, il perd tout contrôle et commence à travailler la terre ; parfois même le voleur reste immobile et coincé sur le lieu). Un bout de tissu, une simple branche, un fagot de paille symbolisent la présence d'un Kalo protégeant une propriété privée.

once the thief dares to touch the property, the thief loses control and begins to work the land) or sometimes the thief remains motionless and stuck on the spot. A piece of cloth, a simple branch, a bundle of straw symbolise the presence of a kalo protecting private property.

▼  
**LE KALO, ANTIVOL INFALLIBLE**

Le Kalo ou Kiady est une sorte de protection utilisée par les paysans contre les voleurs dans les champs. Ce procédé a toujours prouvé son efficacité. On distingue plusieurs types de Kalo et chacun de leur nom a été donné en fonction de leurs effets : Kalo mahabekibo (le voleur qui ose manger

**KALO, INFALLIBLE ANTI-THEFT**

The kalo, kiady or kiady is a kind of protection used by farmers against thieves in the fields. This process has always been very effective. There are several types of kalo and their names have been given in relation to the manifestation of their effects: kalo mahabekibo (the thief who dares to eat the fruit will have a big belly); kalo mampiasa (materials are waiting and



#7

▼  
**TSO-DRANO, LA BÉNÉDICTION**

Si aujourd'hui, il prend la forme d'une petite enveloppe contenant de l'argent (une manière de contribuer aux dépenses lors d'un événement), son sens originel n'est autre que la bénédiction. Les Malgaches ont l'habitude de demander la bénédiction des Raiamandreny (parents) avant de prendre une décision ou avant de fixer une date pour organiser un événement. Pour bénir, on asperge de l'eau par la bouche sur la personne qui va voyager loin, se marier, passer un examen... Une expression prouve d'ailleurs l'importance du Tso-drano dans la société : « Ny tso-drano zava-mahery ». (Le tso-drano est sacré).

**TSO-DRANO, THE BLESSING**

If today it takes the form of a small envelope containing money, a way of contributing to the expenses during an event, its original meaning is none other than blessing. Malagasy people usually ask for the blessing of raiamandreny (parents) before making a decision or before setting a date to organise an event. There is also spraying water by mouth to someone who is going to travel far away, get married, take an exam... An expression proves the importance of the Tso-drano in society: 'Ny tso-drano zava-mahery'. (The tso-drano is sacred).

#8

**FIHAVANANA, LA VALEUR LA PLUS AUTHENTIQUE**

Aucun mot ne pourra traduire le terme Fihavanana : il s'agit d'une valeur morale, un ensemble de règles et de normes qui définissent un code de bonne conduite en société, une forme de lien social valorisé dans la culture malgache. La notion s'apparente à l'entraide, à la solidarité ou encore à une opportunité de se réconcilier. Elle est exprimée dans toute l'île. Le Fihavanana a toujours été et restera le principe de base de la vie collective à Madagascar. Où que vous aillez, chaque Malgache connaît et respecte le Fihavanana puisque, selon le proverbe « Aleo very tsikalakalam-bola toy izay very tsikalakalam-pihavanana » : il vaut mieux perdre de l'argent que de perdre la cohésion et la solidarité.

**FIHAVANANA, THE MOST AUTHENTIC VALUE**

No word can translate the term fihavanana. It is a moral value, a set of rules and norms that define a code of good conduct in society, a form of social bond valued in Malagasy culture. The concept is similar to mutual aid and solidarity and is expressed throughout the island. Fihavanana has always been and will remain the basic principle of community life in Madagascar, an opportunity for reconciliation. Wherever you go, every Malagasy knows and respects fihavanana, since it is better to lose financial interests than to lose cohesion and solidarity according to the proverb 'Aleo very tsikalakalam-bola toy izay very tsikalakalam-pihavanana'.

**GH** ★★★★★  
Diego-Suarez  
**MADAGASCAR**  
**LE GRAND HOTEL**



mail : [contact@grand-hotel-diego.com](mailto:contact@grand-hotel-diego.com)  
siteweb : [www.grand-hotel-diego.com](http://www.grand-hotel-diego.com)  
Tel : (0261) 20 82 230 63 - (0261) 32 40 881 43



## FADY, ATTENTION AUX INTERDITS

A Madagascar, ce qui est sacré implique des règles strictes qu'on appelle « fady », tabous ou encore interdits. ces derniers ont été édictés par les esprits, les ancêtres et les Ombiasy (devin-guérisseur). Ils ont pour but de protéger tout ce qui a un caractère sacré. La transgression d'un fady diminue le pouvoir des esprits et des ancêtres et diminue également leur pouvoir de protection et de conseil ; cela pourrait provoquer ainsi une malédiction, voire la mort, au profanateur. On appelle « Manotafady » cet acte de transgression et une cérémonie devra être organisée pour demander pardon après un tel acte.

## FADY, BEWARE OF THE PROHIBITIONS

In Madagascar, what is sacred implies strict rules called fady, taboos or even banned. It was with the aim of protecting all that is sacred that the spirits, the ancestors and the ombiasy (diviner-healer) enacted these rules. The transgression of a fady would reduce the power of spirits and ancestors but would also decrease their power of protection and advice; it could thus cause a curse or even death to the profanator. This act of transgression is called manotafady and a ceremony should be held to ask forgiveness after such an act.



#9



#10

## RESPECT ENVERS LES PARENTS

► La société traditionnelle malgache a toujours accordé une considération particulière aux aînés, aux Zokiolona (personnes âgées) et aux parents. Le croupion des volailles est offert aux parents mais également aux personnes honorables lors de l'Asaramanitra (jour festif ou période festive). En signe de vénération et de respect, le Solombodiakoho leur est offert à l'occasion de la nouvelle année et autrefois lors du Fandroana (fête nationale à l'époque de la royauté). De nos jours, les descendants optent de plus en plus pour de l'argent dans une enveloppe pour marquer ce signe de respect. Le terme « Raiamandreny » ne signifie pas forcément les parents biologiques mais peut désigner également celui ou celle qui les remplace. C'est un terme honorifique donné à des personnalités en fonction de leurs expériences dans la vie.

## RESPECT FOR PARENTS

Traditional Malagasy society has always given special consideration to elders, zokiolona (elderly) and parents. The rump of the poultry is offered to parents but also to honourable persons during the asaramanitra (festive day or festive period). As a sign of veneration and respect, the solombodiakoho is offered to them on the occasion of the New Year and formerly on the occasion of fandroana (national holiday at the time of the royalties). Nowadays, descendants are increasingly opting for money in an envelope to mark this sign of respect. The term raiamandreny still does not mean biological parents but may be the one who replaces them. It is an honorary term given to personalities according to their experiences in life.



RUSSIAN CAR





# UNE VISION DIFFERENTE DE L'OFF-ROAD



Véhicules utilitaires légers - Camion pour transport de passagers - Camion pour transport de marchandises

 : 034 11 092 15 / 034 05 092 15  
 : [infocom@gazkarautomotive.com](mailto:infocom@gazkarautomotive.com)  
 : EX BATIMENT SOAM ANOSIVAVAKA AMBOHIMANARINA

**GAZKAR**  
AUTOMOTIVE

 Air Madagascar |  TSARADIA



# LA ROUTE

## *De La Gloire*

« Les longues routes mènent souvent vers de belles destinations ». **Elaine Deed** a pu découvrir le sens profond de ce dicton en longeant la route touristique et légèrement chaotique du Sud-Ouest. Comme elle, prenons la direction des magnifiques plages et des mers translucides de la fabuleuse côte Saphir de Madagascar.



# THE ROAD *To Glory*

There's a saying that 'difficult roads often lead to beautiful destinations'. **Elaine Deed** discovers the true meaning of these words by heading to the south-west taking the scenic - and slightly bumpy - route to the breathtaking beaches and translucent seas of Madagascar's glorious Sapphire Coast.

📷 © : Serge Marizy and Gavin Baylis

**U**ne question, avant de commencer : quelle couleur attribueriez-vous au saphir ? Bleue, comme moi ? Et bien sachez que ces pierres précieuses, comme celles extraites à Ilakaka, au Nord-Est de Tuléar, peuvent être également vertes et même roses. C'est d'ailleurs la couleur verte pâle de ces joyaux qui a donné son nom à l'époustouflante étendue côtière bordée par la barrière de corail.

Par ce dimanche matin ensoleillé, les pêcheurs de l'aube s'appuient sur leurs pagaies, ramant contre le vent en direction du Nord, alors que les rayons du soleil frappent

à peine les embarcations situées entre les lignes blanches des vagues se fracassant sur les récifs. A marée basse, la mer translucide parvient au sable blanc et brille comme un beau saphir vert.

Si l'on tend l'oreille, les pieds plantés dans le sable blanc, on entendra alors un grondement sourd au loin, comme un moteur bien huilé qui rythmerait la mer : c'est le son des vagues du spot de surf situé jusqu'à 10km au-delà du récif. La barrière de corail de Tuléar, la troisième plus grande barrière corallienne du monde, s'étend sur 450km. Elle commence au sud d'Ifaty et s'étend jusqu'au sud de la Baie des Assassins au nord, créant ainsi une barrière naturelle entre la côte malgache et le canal du Mozambique.

**I**t was early Sunday morning, the dawn-patrol fishermen were leaning on their oars, rowing north against the breeze, the sun catching the light on more distant sails darting between the white lines of breaking waves on the reef. The sea was at its most translucent at low tide rippling over the white sand and shimmering like a beautiful green sapphire.

Maybe, like me, you thought sapphires are blue? But sapphires, as mined at Ilakaka to the north-east of Tuléar, can be blue, green and even pink. It is the cool green of

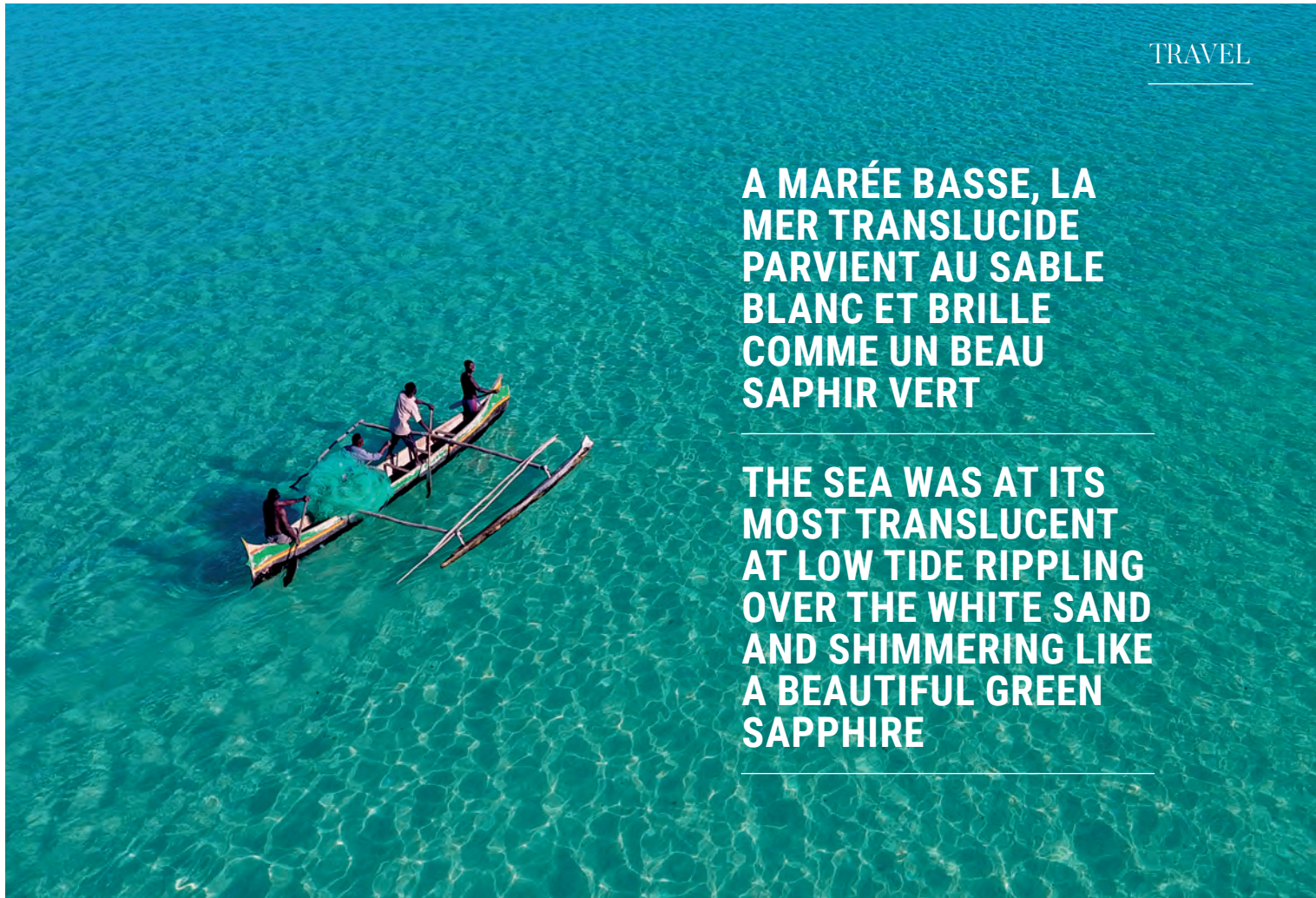
these jewels that gives the name to this stunning stretch of coastline edged by a coral reef.

Stand on the white sand beach and you become aware of a steady distant thrum. This is the sound of surf breaking up to 10km away over the reef, like a finely-tuned engine powering the sea. The Tuléar reef, the third largest in the world is one of only five large continuous reef systems. It spans 450km from south of Ifaty to below the Bay of Assassins in the north, creating a natural barrier between the Malagasy coastline and the Mozambique Channel.



**A MARÉE BASSE, LA  
MER TRANSLUCIDE  
PARVIENT AU SABLE  
BLANC ET BRILLE  
COMME UN BEAU  
SAPHIR VERT**

**THE SEA WAS AT ITS  
MOST TRANSLUCENT  
AT LOW TIDE RIPPLING  
OVER THE WHITE SAND  
AND SHIMMERING LIKE  
A BEAUTIFUL GREEN  
SAPPHIRE**





## LES SURPRISES DE LA VIE

Partir découvrir la côte Saphir nécessite d'emprunter des petites pistes de brousse praticables uniquement en charrette à zébu ou en 4X4 (mais à condition d'être un pilote de rallye expérimenté pour ce deuxième moyen de locomotion). Bien que cette route (pour laquelle il vaut mieux avoir les os solides et l'estomac bien accroché) soit le seul accès, on peut tout de même parler de route touristique. Sur le trajet, des villages isolés en pleine activité, rythmés par la vie quotidienne (qu'il s'agisse de la cuisine, des enfants, ou encore de danses impromptues) vous émerveilleront. Partout, les enfants, les adolescents et les vieillards s'arrêtent pour vous saluer.

«On ne sait jamais quelle surprise la vie nous réserve» : voici un autre dicton dont nous avons pu vérifier la véracité! Alors que nous passions un virage particulièrement chaotique, les roues peinant à trouver une adhérence sur l'épaisse couche de sable fin, nous avons aperçu au loin le magnifique lagon vert saphir!

## AROUND THE CORNER

A trip to the Sapphire Coast means taking the off-road rutted track only used by zebu carts or 4x4 off-roaders requiring world class rally-driving skills. Although there is no other way apart from this bone-jolting and core-challenging road, it is undeniably the scenic route. Along the way, remote villages buzz with the daily life of food cooking, children playing and even some impromptu dancing in the middle of the day. Everywhere toddlers, teenagers and toothless elders all stop to wave.

Another well-known saying is, 'you never know what's around the corner' and, indeed, it was when we rounded a particularly bumpy bend, the tyres spinning to find a grip in the shin-deep fine white sand, that we spotted the lagoon ahead in all its sapphire green glory. Hashtag unfiltered.

## BEAUTÉ PRÉSERVÉE

Presque partout ailleurs dans le monde, une telle plage de sable blanc d'une longueur quasi-infinie serait bordée par des hôtels cinq étoiles, des grands yachts stationnés à l'ancre, des vacanciers huilés allongés sur des transats alignés les uns à côté des autres... Mais ici, sur la côte Saphir, aussi loin que l'œil puisse voir, l'homogénéité du sable blanc n'est interrompue que par quelques pêcheurs Vezo qui chargent leurs filets de pêche dans leurs pirogues taillées à la main.

Les quelques petits hôtels que l'on peut trouver ici et là le long de la côte ont été consciencieusement pensés pour s'intégrer dans le paysage environnant, qu'il s'agisse des villas blanches du Salary Bay Hotel, nichées comme des perles au sommet d'une pointe rocheuse, avec leur vue à 270 degrés sur le lagon et la côte, ou encore des bungalows du Mikea Lodge qui sont éco-conçus et situés en bord de mer. Les suites ont, de plus, des salles de bain à toit ouvert pour de se doucher à la belle étoile.

## UNSPOILT BEAUTY

Nearly anywhere else in the world would see the seemingly infinite-long stretch of white sandy beach lined with five-star hotels, super yachts at anchor, oiled holiday-makers on loungers lying side by side like sardines in a row. But here on the Sapphire Coast of Madagascar there is the unspoilt beauty of white sand for as far as the eye can see with only a couple of Vezo fishermen loading nets into their handcrafted wooden pirogues.

The few genuinely boutique hotels that have sprung up along the coast are thoughtfully designed to harmonise with their surroundings whether it's the white villas of the Salary Bay Hotel nestling like a pearl balanced on the tip of a rocky point that gives a 270 degree view of the lagoon and coastline; or the eco-style tented beachfront bungalows of Mikea Lodge where the en suite open-roofed bathrooms allow for showering under the stars.



## LA VIE EST UN LAGON

Certains jours sont d'un calme parfait, le lagon d'un vert translucide reflétant les nuages cotonneux... des conditions idéales pour un tour en hors-bord ou, pour ceux qui préféreraient quelque chose d'encore plus paisible et de parfaitement écologique, un tour avec un pirogier local pour aller faire une petite randonnée aquatique, avec masque et tuba, au milieu des poissons colorés du récif. L'eau y est si claire qu'on n'a à peine besoin de s'équiper pour plonger et voir les canons gisant sous l'eau (des restes de naufrages portugais et britanniques datant du XVIII<sup>e</sup> siècle).

D'autres jours, le vent venant du sud crée de petites vagues blanches à la surface de l'eau, faisant presque voler les bateaux aux voiles tendues qui, chaque jour, partent pêcher vers le récif. des conditions qui attirent également quelques amateurs de kitesurf qui ont découvert ce lagon où le vent souffle régulièrement. Les couleurs chatoyantes de leur voile viennent compléter le magnifique patchwork des voiles des pêcheurs Vezo.

la prise du jour. Dans la forêt aride de Mikea au Sud-Ouest, se trouve aussi une tribu nomade qui fuit comme la peste les étrangers et la civilisation. Ces petits groupes familiaux vivent nus de la tête aux pieds, se nourrissent de racines et occasionnellement d'oiseaux, et se protègent des visites grâce à la végétation de la forêt (buissons épineux et baobabs bulbeux).

Pendant ce temps, des villages comme Salary Sud et Salary Nord profitent de l'afflux de touristes. Pratiquant l'éco-tourisme et le développement durable, les hôtels minimisent leur impact écologique en utilisant des matériaux locaux et des énergies renouvelables; ils travaillent aussi avec les communautés locales, leurs fournissant emplois, éducation, soins, et même des entraînements de rugby! Il y a maintenant une génération de joueurs et de joueuses étonnement compétitifs venant des villages locaux du Sud-Ouest. Leur force étant attribuée à l'endurance acquise à force de courir au milieu des dunes de sable blanc de la côte Saphir.

## L'EAU Y EST SI CLAIRE QU'ON N'A À PEINE BESOIN DE S'ÉQUIPER POUR PLONGER ET VOIR LES CANONS GISANT SOUS L'EAU

### LIFE'S A LAGOON

Some days are perfectly calm, the lagoon a translucent green mirror reflecting cotton wool white clouds, perfect for going out on a hotel speedboat or, for a more leisurely and eco-conscious trip, on a local pirogue to snorkel among the multi-coloured fish on the reef. The water is so clear you almost don't need diving gear to swim under the surface to discover the cannons lurking at the bottom, remains of the Portuguese and English wrecks that met a watery end here in the 18th century.

On other days, the wind whistles up from the south creating white caps on the sea's surface, sending taut-sailed fishing boats flying downwind on their daily commute to the reef and a cue for the few pioneering kitesurfers, who have discovered this often wind-whipped lagoon, to add their colourful kites to the armada of patchwork sails used by the Vezo.

### LA VIE LOCALE

Historiquement, la population locale a toujours été dépendante de la pêche. Générations après générations, les Vezo pagaient et voguent vers le large pour ramener

### LOCAL LIFE

The local population historically depends on fishing, generations of Vezo paddling or sailing their boats out to bring back whatever catch of the day they can find. But in the arid Mikea forest of the south-west, there is a nomadic tribe who not only shun foreigners but also civilisation, full stop. Small family groups roam barefoot and naked, hidden among the spikey bushes of the forest and bulbous baobab trees, living on roots and the occasional bird for food.

Meanwhile, villages such as Salary Sud and Salary Nord are benefiting from the influx of tourists. Practising eco-tourism and sustainability, the hotels not only minimise their effect on their surroundings using local materials and renewable energy but they are also working with the adjacent communities providing jobs, schooling and medicine. And rugby coaching. There is now a surprisingly competitive generation of rugby players from the local villages in the south-west, including women, their prowess attributed to stamina-building training sessions running among the dunes in the fine white sands of the Sapphire Coast.

## THE WATER IS SO CLEAR YOU ALMOST DON'T NEED DIVING GEAR TO SWIM UNDER THE SURFACE TO DISCOVER THE CANNONS LURKING AT THE BOTTOM



# Votre voyage à Madagascar



**MANTADIA LODGE**  
RAINFOREST - ANDASIBE

**PRINCESSE DU LAGON**

**ANDASIBE**

**IFATY**

+261 34 05 100 42  
mantadialodge@gmail.com

+261 34 98 88 749  
info@princessedulagon.com



commence ici, avec nous



**La Ribaudière**  
RESTAURANT & HÔTEL

**ANTANANARIVO**  
+261 32 02 411 51  
laribaudiere@moov.mg

COULEUR CAFÉ 

**ANTSIRABE**  
+261 32 02 200 65  
couleurcafe@moov.mg

# LA GRANDE Évasion

Alliez la passion de la moto avec la découverte de Madagascar. Lors de circuits organisés pour visiter de magnifiques sites et explorer de magnifiques paysages, les motocyclistes d'aujourd'hui peuvent s'évader du quotidien pour profiter de grandes escapades dans différentes régions, y compris une randonnée inoubliable dans le Grand Sud.

# THE GREAT Escape

Combine a passion for motorcycling with discovering Madagascar. On organised tours to visit beautiful sites and explore magnificent landscapes, today's motorbike riders can break out of the mundane to enjoy great escapes to different regions, including an unforgettable road trip to the Great South.

© : Rhyno





**LE CIRCUIT ANTANANARIVO – IFATY PRIVILÉGIE LES RENCONTRES ET LA BEAUTÉ DES PAYSAGES**

---

**THE ANTANANARIVO - IFATY CIRCUIT FOCUSES ON ENCOUNTERS AND THE BEAUTY OF THE LANDSCAPES**

---



**L**e but de ce genre de sortie étant de réunir les passionnés de motos afin de vivre des aventures mémorables. Les participants sont ici de vrais "Riders", des amoureux de la moto qui n'ont qu'un seul plaisir "Rider". Homme, femme, jeune ou moins jeune, expert ou débutant, aucune discrimination n'est tolérée du moment que la passion de la moto est bien présente.

**T**he purpose of this type of outing is to bring together motorcycle enthusiasts to experience memorable adventures. The participants here are real 'riders', motorcycle lovers who have only one 'rider' pleasure. Men, women, young or old, expert or beginner, no discrimination is tolerated as long as the passion for motorcycling is present.

### DÉCOUVRIR LE PAYS

Plus ludiques et organisées que de simples randonnées entre amis ou en solitaire, les balades en moto consistent à offrir une expérience de voyage extraordinaire à moto ; des niveaux de pilotage combinés à un esprit de partage, une passion commune mais surtout à découvrir de belles destinations et à faire des rencontres sociales et culturelles. Le circuit d'Ifaty est l'un des circuits les plus populaires, mais différentes excursions peuvent être faites tout au long de l'année.

### DISCOVER THE COUNTRY

More fun and organised than simple hikes with friends or alone, road trips on motorcycles consist of offering an extraordinary motorcycle travel experience; levels of riding combined with a spirit of sharing, a common passion but above all discovering beautiful destinations and making social and cultural encounters. The Ifaty circuit is one of the most popular tours but different trips can be experienced throughout the year.



## L'AVENTURE COMMENCE

Un climat tempéré, reliefs époustoufflants, coucher de soleil magnifique, de grandes forêts primaires, découvertes des animaux endémiques de la grande île, la mer, de belles plages à couper le souffle et de vastes zones de savane : le décor est planté.

Le circuit Antananarivo – Ifaty privilégie les rencontres et la beauté des paysages, et consiste à faire découvrir les plaisirs liés à la conduite d'un deux-roues, ce ride à moto est une exploration du Grand Sud de Madagascar.

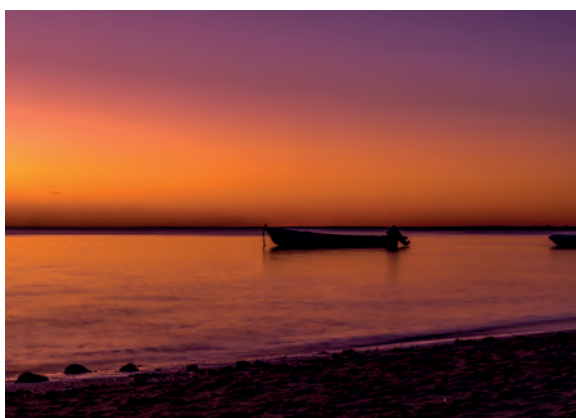
Au départ d'Antananarivo, le premier arrêt est à Fianarantsoa, capitale des régions Betsileo. Prenez le temps ensuite de visiter le Parc National de Ranomafana. Les 43 000 hectares, vous réservent des découvertes enrichissantes, ce parc est l'abri naturel de papillons, oiseaux, chauve-souris, reptiles, lémuriens, amphibiens et de la flore endémiques de Madagascar. Un petit passage à la piscine thermale de 38°C au cœur du parc s'impose également pour s'offrir une baignade relaxante. Ensuite direction Ranohira et le plateau d'Ihorombe ne reste pas inaperçu. Long de 40 km, il s'étend entre plusieurs villes et plaines, immortalisez votre passage en effectuant une séance photo sur ce paysage unique et époustoufflant. Ce circuit réserve également l'opportunité de découvrir le parc National d'Isalo. Cet immense massif de grès érodé offre plusieurs panoramas incroyablement splendides. Un des moments qu'il ne faut pas rater : le coucher de soleil à la Fenêtre de l'Isalo. L'aventure continue en passant par la grande ville d'Ilakaka, le grenier du saphir est une étape obligatoire pour ceux empruntant l'axe Grand Sud, ensuite Sakaraha et Andranovory. Plus qu'un stop à Tuléar et l'on contempera les beaux paysages de plage des deux côtés de votre route avant d'atteindre la destination.

## THE ADVENTURE BEGINS

A temperate climate, breathtaking reliefs, magnificent sunsets, large primary forests, discoveries of the endemic animals of the Big Island, the sea, beautiful breathtaking beaches and vast areas of savannah, the scenery is set.

The Antananarivo - Ifaty circuit focuses on encounters and the beauty of the landscapes, and consists of discovering the pleasures of riding a two-wheeler, this motorcycle ride is an exploration of the Great South of Madagascar.

From Antananarivo, the first stop is in Fianarantsoa, capital of the Betsileo regions. Then take the time to visit Ranomafana National Park. The 43 000 hectares, offer enriching discoveries; this park is the natural shelter for butterflies, birds, bats, reptiles, lemurs, amphibians and the endemic flora of Madagascar. A short visit to the 38°C thermal swimming pool in the heart of the park is also a must for a relaxing swim. Then direction Ranohira and the memorable plateau of Ihorombe. At 40km long, it stretches between several cities and plains; immortalise your passage by taking a photo session against this unique and breathtaking landscape. This tour also offers the opportunity to discover the Isalo National Park. This immense eroded sandstone massif offers several incredibly beautiful panoramas. One of the moments not to be missed is the sunset at the Isalo Window. The adventure continues through the large city of Ilakaka; the sapphire mine is a must for those taking the Great South axis, then Sakaraha and Andranovory. More than just a stop in Tuléar and you can enjoy the beautiful beach scenery on both sides of the road before reaching your destination.





Textes et photos sur La Grande Évasion fournie par CT Motors / Text and photos on the Great Escape Provided by CT Motors

© : Rhyno



## Quand y aller? / When to go ?

Le Sud de Madagascar bénéficie d'un climat chaud et tempéré presque toute l'année. C'est une région très chaude et très sèche. Les mois les plus chauds sont les mois de janvier et de février et les mois les plus « frais » sont les mois de juin, juillet et août.

Southern Madagascar enjoys a warm and temperate climate almost all year round. It is a hot and dry region. The hottest months are January and February and the coolest months are June, July and August.



## Quelle moto choisir? / Which bike to choose?

Les motos de la marque Royal Enfield a fait sa marque de fabrique en mettant à l'honneur le style "retro" de ses modèles. Une autre particularité du constructeur, c'est sa relation avec la vitesse. En effet, les modèles du constructeur ne sont pas réputés être des motos de compétition, par contre, elle a mis l'accent sur la robustesse et la fiabilité. Grâce à ces points forts, quoi de mieux comme véhicule pour arpenter les routes sinueuses de Madagascar?

Royal Enfield brand motorcycles have made their trademark by highlighting the retro style of their models. Another particularity of the manufacturer is their relationship with speed. However, the manufacturer's models are not considered to be competition motorcycles, but they have placed the emphasis on robustness and reliability. Thanks to these strengths, what better vehicle to explore Madagascar's winding roads?



## Où se loger? / Where to stay?

Réservez vos chambres dans l'un des établissements suivants : Hôtel Ifaty Beach Club, Les Dunes de l'Ifaty, Hôtel Princesse du Lagon, Hôtel Poséidon Padi Resort.

Book your rooms in one of the following establishments: Ifaty Beach Club Hotel, Les Dunes de l'Ifaty, Princess of the Lagoon Hotel, Padi Resort Hotel.



## Où manger? / Where to eat?

Vous pouvez manger dans le restaurant de votre Hôtel ou essayer les meilleurs tables à chaque destination : Chez Freddy ou Au Lakana Sucre à Ifaty.

You can eat in your hotel's restaurant or try the best tables at each destination: Freddy's or Lakana Sucre's in Ifaty.



## Que voir? / What to see?

Familiarisez-vous avec de nouvelles cultures à chaque trajet, faites la rencontre avec des populations locales, profitez pour visiter les sites les plus connus de Madagascar. Découvrez aussi la faune et la flore endémiques de Madagascar : les lémuriers, les reptiles, les oiseaux, les orchidées... Et n'oubliez pas d'emporter des articles souvenir exposés dans les routes nationales.

Get acquainted with new cultures on each trip, meet local people, take the opportunity to visit Madagascar's most famous sites. Also discover Madagascar's endemic fauna and flora: lemurs, reptiles, birds, orchids.. And don't forget to buy souvenirs displayed along the national roads.

**HAVAL**



All New **HAVAL H6** 2.0



[www.ctmotors.mg](http://www.ctmotors.mg)



020 23 320 52  
020 23 616 46



[ctmotors@ctmotors.mg](mailto:ctmotors@ctmotors.mg)



Andraharo, Antananarivo  
Madagascar

**CTmotors**  
AUTO • MOTO • SUV • QUAD • VELO





**Great Wall**

# WINGLE 5 UPGRADE



**Double cabine - 4x4 - 6 vitesses**

**66.500.000 Ar HT**



[www.ctmotors.mg](http://www.ctmotors.mg)



020 23 320 52  
020 23 616 46



[ctmotors@ctmotors.mg](mailto:ctmotors@ctmotors.mg)



Andraharo, Antananarivo  
Madagascar

**CTmotors**  
AUTO - MOTO - SUV - QUAD - VELO



# Parc National Ranomafana

## ZONE D'Adventure

Le Parc National Ranomafana est un coin de paradis à ne pas rater, surtout pour les adeptes de la nature et des animaux. Aucun mot ne pourrait décrire la biodiversité de cette aire protégée classée Patrimoine Mondial de l'UNESCO.

## Adventure ZONE

The National Park of Ranomafana is a little corner of paradise that is not to be missed, particularly for lovers of nature and more especially of animals. Words cannot define the rich biodiversity of this protected zone, now listed as a UNESCO World Heritage Site.

**P**our la découvrir et partir à l'assaut d'une aventure verte et authentique dans les forêts tropicales humides vous aurez le choix entre 5 itinéraires : Varibolo, Varijasy, Vohiparara, Soarano et Sahamalaotra. Vous y découvrirez des espèces que vous ne verrez nulle part ailleurs sur l'île! Et si vous voulez combiner ces merveilles avec des paysages verdoyants et de magnifiques cascades d'eau, optez pour le circuit Sahamalaotra. Avec un accès facile, ce circuit de 7 km est à faible pente. Tout au long de votre exploration, vos yeux seront éblouis par des nids d'orchidées, des bois précieux, des fougères arborescentes comme le pandanus, divers types de bambous, une abondance de palmiers ainsi que des plantes carnivores... Comme un assortiment de verdure incroyable peuplé d'une faune variée et tout simplement exceptionnelle. Sahamalaotra est un trajet intéressant qui vous mènera à travers une forêt primaire. Vous pourrez alors y contempler le royaume des lémuriens endémiques et emblématiques de la Grande Île. Au total, ce parc en recense 26 espèces, dont deux, l'Hapalémur à nez camus et l'Hapalémur doré, sont d'une grande rareté. Sahamalaotra est également et surtout le royaume des oiseaux: plus de 118 espèces sont actives de 4h30 du matin jusqu'à 16h30. Et en bonus vous pourrez les observer tout au long de l'année, avec une période particulièrement propice en octobre, celle du dimorphisme sexuel.



## Partir à l'assaut d'une aventure verte et authentique dans les forêts tropicales humides

### Experience a truly authentic adventure, in the midst of the lush greenery of a wet tropical forest



**T**o discover the park and experience a truly authentic adventure, in the midst of the lush greenery of a wet tropical forest, you can choose between five itineraries: Varibolo, Varijasy, Vohiparara, Soarano and Sahamalaotra. Here, you can observe species found nowhere else on the island. If you wish to combine admiring these wonders with discovering green forest landscapes and stunning waterfalls, you should opt for the Sahamalaotra trail. Easy to access, it is a gently sloping 7km trail. All along the way, you can feast your eyes on clumps of orchids, precious woods, tree-ferns, screw pines (pandanus), various species of bamboo, an abundance of palms trees and even carnivorous plants. Such an incredibly varied assortment of flora is quite simply an exceptional sight. The Sahamalaotra trail takes you through virgin forest, where you will also be able to admire some of Madagascar's emblematic endemic lemurs. The park is home to 26 species of these, two of which – the short-nosed bamboo lemur and the golden bamboo lemur – are extremely rare. Sahamalaotra is also particularly rich in bird life: over 118 species are active from 4.30am to early in the evening. You can observe them all the year round and more particularly in October, the period of sexual dimorphism.



Texte pour Parc National Ranomafana fourni par Madagascar National Parks.  
Copy for Parc National Ranomafana provided by Madagascar National Parks.



## Quand y aller? / When to go?

Ce site est situé dans la partie Sud-Est de Madagascar, entre la région Haute-Matsiatra et Vatovavy Fitovinany. Un climat tropical humide y souffle. La température moyenne oscille entre 14°C et 20°C.

The park is located in the south-east of Madagascar, between the Haute-Matsiatra region and Vatovavy Fitovinany. The climate is wet tropical, with temperatures of 14°C to 20°C.



## Comment s'y rendre? / How to get there?

Le Parc National Ranomafana se trouve à 412km de la Capitale et à 67km au nord de Fianarantsoa. Différentes possibilités s'offrent à vous pour vous y rendre, mais l'accès le plus facile est d'emprunter la RN7 puis la RN45 au niveau d'Alakamisy Ambohimaha. Il faut parcourir 30km à partir de ce village.

The National Park of Ranomafana is situated 412km from the capital and 67km north of Fianarantsoa. There are various ways of getting there, but the easiest is to take the RN7 main road, then the RN45 at Alakamisy Ambohimaha. The park is a 30km drive from the village.



## Où se loger? / Where to stay?

Possibilité de passer la nuit à Ranomafana dans les aires de camping aménagées sur les différents circuits ou bien dans le gîte disponible à l'entrée du parc. Vous pouvez également réserver vos chambres dans l'un des établissements suivants : Karibotel, Setam Lodge, Forêt australe, Centrest, Cristal Hôtel.



## Où manger? / Where to eat?

Mangez dans le Restaurant de votre hôtel ou bien faites une expérience gustative avec les plats typiquement malgaches servis dans les gargotes d'Ambodiamontana.

All the hotels serve meals, but you can also enjoy local dishes served at the snack-bars in Ambodiamontana.



## Que voir? / What to see?

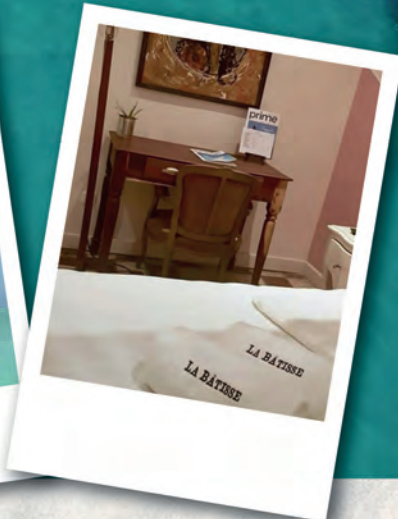
Aventurez-vous dans cette grande forêt humide de 41 600 ha et découvrez une faune unique et des espèces rares en voie de disparition. Les massifs montagneux qui entourent le parc, propices aux randonnées, raviront les plus sportifs. Profitez des bienfaits du bain dans la piscine thermique. L'écosystème, notamment les oiseaux migrateurs du Jardin botanique de Kelilalina, à une dizaine de kilomètres de Ranomafana, vous émerveilleront également.

Explore the 41 600 hectares of wet tropical forest, where you will discover the unique fauna, with some species that are threatened with extinction. For lovers of hiking, the mountains around the forest are a true delight. There is also a thermal lake where you can take a dip. The ecosystem, notably the migratory birds in the Kelilalina botanical gardens, 10km or so from the park, is also extraordinary.



deux mille **20**

Toute l'équipe  
vous souhaite  
une belle et heureuse année.



**MIKEA LODGE**

Tuléar II - Madagascar

📍 Mikea Lodge, Andravona Tuléar II - [www.mikealodge.com](http://www.mikealodge.com)

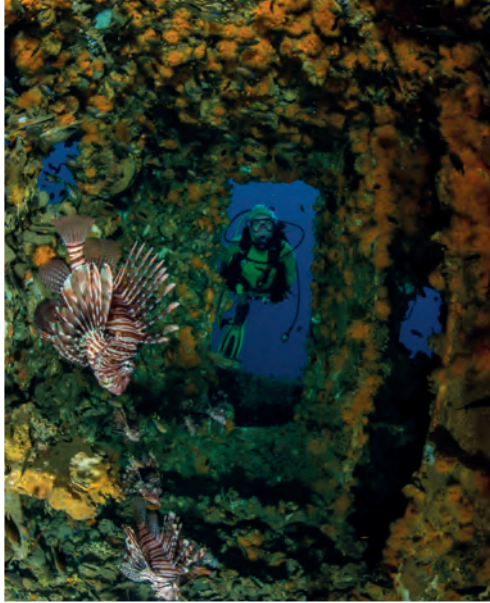
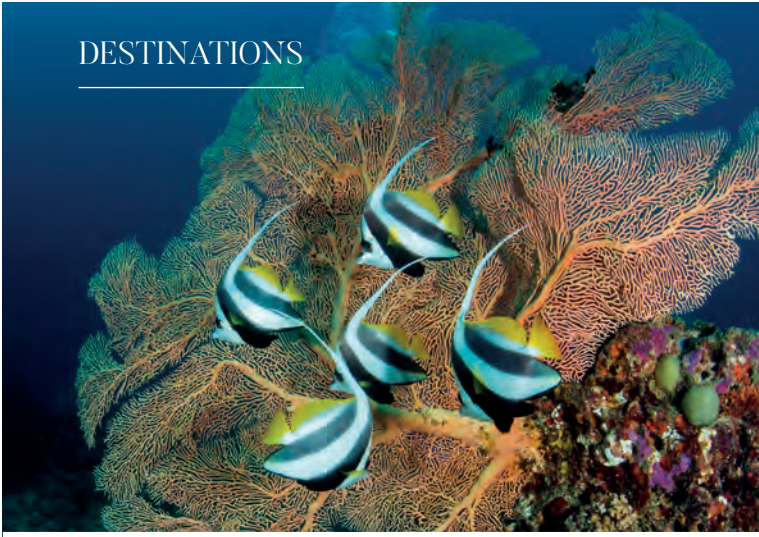
\*Renseignements et réservations :

+261 32 11 100 32 - [contact@mikealodge.com](mailto:contact@mikealodge.com)

*Votre partenaire pour  
un voyage parfait...  
Laissez-vous guider...*



DESTINATIONS



# Ankazoberavina

## Paradis SECRET

Loin des circuits touristiques traditionnels, l'île privée « d'Ankazoberavina » est l'un des petits paradis secrets de Madagascar, où vous vivrez une visite inoubliable, à la découverte de toutes ses merveilles cachées, tant sur terre qu'en mer.

## SECRET Paradise

Far from the traditional tourist circuits, the private island of Ankazoberavina is one of Madagascar's secret little paradises, where you will have an unforgettable visit, discovering all its hidden wonders, on land as well as in the sea.

### Envoûtante

et paisible, l'île privée d'Ankazoberavina est l'endroit idéal pour à la fois se détendre et vivre des aventures inoubliables sous le soleil, en plein cœur d'une nature encore intacte. L'île est couverte d'une forêt vierge avec une biodiversité unique et très variée. Lémuriens, caméléons, aigles pêcheurs – connus sous le nom malgache d'« Ankoay » – s'y réfugient. De nombreuses espèces d'orchidées sauvages s'y développent également. Un paradis sur terre comme sur mer, puisque son riche écosystème se trouve non seulement au sein de cette verdure séduisante et sauvage mais également au fond de l'océan (réserve terrestre & marine « protégée »). Les récifs coralliens, où les poissons tropicaux abondent, entourent presque toute l'île. Amateurs de plongée, vous découvrirez la vie sur les fonds marins : tortues marines « imbriquées » (lieu de reproduction), thons, requins à pointe blanche, dauphins, passage de baleines à bosse et baleines requins qui viennent de l'Antarctique pour se reproduire. L'île d'Ankazoberavina possède également une lagune de mangroves intactes et riche de périophtalmes (poissons vivant hors de l'eau quelques minutes). Et pour vous détendre, vous pourrez profiter des belles plages de sable blanc et admirer l'incroyable eau turquoise rejoignant le bleu de l'horizon et savourer la sérénité qui vous tend les bras...

### Enchanting

and peaceful, the private island of Ankazoberavina is the ideal place for relaxing but also for having unforgettable adventures in the sun, at the heart of an unspoilt natural environment. The island, covered in virgin forest, has a unique and extremely varied biodiversity. Lemurs, chameleons, fish eagles – in the Malagasy language called Ankoay – all live there. A number of species of wild orchid also grow in the forest. A paradise on land, but also in the sea, as there is a rich ecosystem inside this lush green environment (protected land and marine reserve). The coral reefs, abounding in tropical fish, surround almost the whole island. Diving enthusiasts will discover the life on the sea bed: Hawksbill sea turtles (breeding ground), tuna, white-tip sharks, dolphins and the passage of humpback whales and shark whales that come from Antarctica to breed. The island of Ankazoberavina also has an unspoilt mangrove swamp teeming with periopthalmus, mud-skippers or fish that can live outside water for some minutes. And to relax, you can take advantage of the beautiful white sandy beaches and admire the incredible clear turquoise water where the sea meets the horizon; you will certainly appreciate the total peace and quiet.

**Aventures  
inoubliables sous  
le soleil, en plein  
cœur d'une nature  
encore intacte**

**Unforgettable  
adventures in the  
sun, at the heart of  
an unspoilt natural  
environment**



## Quand y aller? / When to go?

La saison idéale pour se rendre sur l'île est entre le mois d'avril et fin Décembre. Cette période inclut également la saison des baleines. Son climat est chaud presque toute l'année et toujours ventilée. N'oubliez donc pas vos lotions pour vous protéger du soleil et des moustiques.

The ideal season to visit the island is between April and the end of December. This period also covers the season for observing whales. The climate is hot and always breezy virtually throughout the year, so don't forget your sunscreen and mosquito lotion.



## Comment s'y rendre? / How to get there?

Rejoignez l'île de Nosy Be en avion via Air Madagascar / Tsaradia. Prenez ensuite les bateaux de l'Ecolodge Nature Sauvage, pour une durée d'une heure pour atteindre l'île.

You can fly to Nosy Be via Air Madagascar / Tsaradia, then take a one-hour boat trip from Ecolodge Nature Sauvage, as far as Ankazoberavina.



## Où se loger? / Where to stay?

Séjournes à l'Ecolodge Nature Sauvage de l'île d'Ankazoberavina en « pension complète ». Si vous souhaitez revenir sur Nosy Bé, plusieurs autres hôtels sont disponibles.

You can stay at the Ecolodge Nature Sauvage on Ankazoberavina Island on a full boarding basis. If you wish to come back to Nosy Bé, several other hotels are available.



## Où manger? / Where to eat?

A l'Ecolodge Nature Sauvage de l'île d'Ankazoberavina en « pension complète » (plats locaux & internationaux).

At Ecolodge Nature Sauvage on Ankazoberavina Island (local and international dishes).



## Que voir? / What to see?

L'île d'Ankazoberavina propose de nombreuses activités. On distingue particulièrement la pêche à la traîne (bateaux privés sur place), les ballades en mer ainsi que la plongée sous-marine. Lors de la saison des baleines, vous pourrez observer ces fascinants mammifères géants qui passent devant l'île. Août à Octobre : Baleines à bosses ; Octobre à Décembre pour les requins baleines). Des croisières en catamarans sont organisées par l'Ecolodge Nature Sauvage, de plusieurs jours, dans les îles Mitsio et Radama (Baie de Moramba, Baie du Courrier, et les îles de l'archipel de Nosy Hara.

There a number of activities you can do on this island of Ankazoberavina. Notably troll fishing (private boats on site), and boat trips, as well as diving. During the whale season, you can observe these fascinating huge mammals as they swim past the island (August to October for humpback whales; October to December for whale sharks). Catamaran cruises are organised by Ecolodge Nature Sauvage, for several days, in the Mitsio and Radama islands (Bay of Moramba Bay, Bay of Courrier, as well as the islands of the Nosy Hara archipelago).



*Lindt* 

MAITRE CHOCOLATIER SUISSE  
DEPUIS 1845

B O N N E A N N E E

2  20

UN FONDANT  
ONCTUEUX

UNE ANNEE  
GLORIEUSE



Disponible dans tous les grandes surfaces de Madagascar




COFFEE SYSTEM

2020

*L'Espresso*  
*à capsule biodegradable*



 Segafredo Madagascar

Tél: 032 07 179 26 / e-mail : segafredo.pro@smie.mg



## Ambohitsara

# Les Scents DU CALME

Vivre au rythme des villageois d'Ambohitsara, c'est retrouver la nature. Le village, entouré de riches plantations, possède un calme intérieur, avec son mode de vie d'une époque révolue. Il possède également une mystérieuse statue, considérée comme sacrée et énigmatique.

---

# Scents OF CALM

Living to the rhythm of the villagers of Ambohitsara means getting back to nature. The village, surrounded by rich plantations, has an inner calm, with its way of life from a bygone age. It also has a mysterious statue, which is considered sacred and as well as an enigma.



## La « pierre-sanglier » attire l'attention pour tous ses mystères

### The 'boar stone' is a source of mystery for everyone

**A**mbohitsara est situé dans un cadre unique, sur une colline entourée d'eau sur ses trois côtés, (l'Océan Indien à l'est, le fleuve Fanantara au nord et le canal des Pangalanes à l'ouest). L'atmosphère qui y règne est surprenante : vous sentirez très vite qu'il est impossible de s'y ennuyer malgré le semblant de quiétude qui y règne... Un calme qui vous retiendra sûrement plus longtemps que vous ne l'avez prévu. Ses habitants ont la chance de travailler une terre très productive et vivent ainsi de la culture du riz et de la plantation d'arbres fruitiers, de caféiers, de vanilliers et de girofliers. Les senteurs vous transportent et le spectacle de ces plantations qui s'exposent à perte de vue est magnifique.

Le village est connu pour abriter le « vatolambo » ou « pierre-sanglier » qui est, comme son nom l'indique, une statue de pierre en forme de sanglier. Mais les idées divergent autour de son origine. Certains disent que la pierre a été rapportée par les indiens venus du Mangalore au début du XIIe siècle. Une autre version attribue son apparition aux temps des immigrations arabes (fin du premier millénaire). Dans tous les cas, la « pierre-sanglier » attire l'attention pour tous ses mystères... Etant sacrée pour les habitants d'Ambohitsara, la statue est préservée dans un enclos en bois dont le portail est cadenassé.

**A**mbohitsara lies in a unique environment, on a hill surrounded on three sides by water (the Indian Ocean to the east, the river Fanantara to the north and the Pangalanes canal to the west). The inhabitants are lucky that the earth here is very rich and they live on their production of rice, fruit, vanilla and cloves. The plantations stretch to the horizon and the scents wafting from them are amazing.

The village is known for its 'vatolambo' or 'boar stone', which, as the name suggests, is a stone statue in the form of a boar. There are various explanations for its origin. Some say that the stone was brought here by Indians who came from Mangalore at the start of the 12th century. Another story is that it arrived with the Arab immigrants (end of the first millennium). In any case, the 'boar stone' is a source of mystery for everyone. The statue, considered as sacred by the inhabitants of Ambohitsara, is protected by a wooden enclosure, with a gate that is kept padlocked.



## Quand y aller? / When to go?

Ambohitsara dispose d'une pluviométrie importante; les mois de février et mars sont à éviter. Pour profiter au maximum de votre expérience dans le village et ses environs, privilégiez les mois de juin à novembre.

Ambohitsara can experience heavy rainfall; it is best to avoid travelling there in February and March. To really enjoy your visit to the village and its surroundings, the best period is from June to November.



## Comment s'y rendre? / How to get there?

Pour voyager par la route d'Antananarivo à Mananjary, vous aurez besoin d'un 4 x 4. Une piste permanente d'une trentaine de kilomètres vous permettra alors de rejoindre le lac Mahela. De là, une pirogue vous attend pour finir le trajet jusqu'à Ambohitsara.

To travel by road from Antananarivo to Mananjary, you will need a 4 x 4. A permanent track will take you along the 30km leading to the lake of Mahela, where there are dugouts that will take you to Ambohitsara.



## Où se loger? / Where to stay?

L'Auberge Ambohitsara propose un séjour d'exception dans un cadre plus que plaisant. Nichée sur une colline et placée entre l'Océan Indien et le canal des Pangalanes, cinq bungalows érigés avec des matériaux locaux sont proposés aux visiteurs. Situé au centre de la ville de Mananjary, Idéal hôtel, lui, propose des chambres modernes, spacieuses et



## Où manger? / Where to eat?

Ambohitsara ne dispose pas de restaurant. Vous pouvez toujours vous munir d'un déjeuner acheté chez Le Patio, chez L'hibiscus ou chez Le Grillon à Mananjary.

There are no restaurants in Ambohitsara, but you can always buy lunch at Le Patio, L'hibiscus or Le Grillon in Mananjary.



## Que voir? / What to see?

Pendant que vous y êtes, visitez le port de Mananjary, le lac Mahela et le village d'Anilaniviny. Ne manquez pas la découverte du canal des Pangalanes et ses multiples paysages remarquables.

During your stay, visit the harbour of Mananjary, lake Mahela and the village of Anilaniviny. Be sure to take a trip along the Pangalanes canal, to admire the beauty of its many extraordinary landscapes.



La Fondation Tany Meva vous  
souhaite  
un Joyeux Noël et une Bonne Année !



Tany Meva Foundation  
wishes you  
a Merry Christmas and a Happy New Year !



 [contact@tanymeva.org](mailto:contact@tanymeva.org)

 [www.tanymeva.org](http://www.tanymeva.org)

  Fondation Tany Meva

# Nosy Hao

Nosy Hao

## Beauté NATUREL

Ecouter le silence d'un paysage isolé et jouir d'un calme inégalable tout en profitant des merveilles de la nature et des richesses terrestres et maritimes, telles sont les promesses d'un séjour dans l'île atypique de Nosy Hao.

## NATURAL Beauty

Listen to the silence of a remote environment and enjoy the exceptional calm. Admire the wonders of nature and the natural beauty on the land and in the sea. These are the promises offered by a stay on the atypical island of Nosy Hao.

© : Bernard DUPONT

**A** la différence des autres îlots de la Grande Île, Nosy Hao a la particularité de disposer d'une nature plantureuse. Elle est couverte d'une belle forêt offrant de petits sentiers de promenade et de découverte, notamment celle des oiseaux qui envoûtent les lieux par leurs chants divers. Nosy Hao abrite en effet une avifaune unique avec 80 espèces d'oiseaux résidents, migrateurs et terrestres dont le pluvier, endémique de Madagascar, et le héron de humblot qui est menacé d'extinction.

L'endroit est classé, depuis 2010, aire marine protégée : le récif corallien qui l'entoure est en effet un refuge pour une faune maritime haute en couleur. Il est connu pour être le lieu de reproduction des poulpes et une zone de ponte pour les trois espèces de tortues marines de Madagascar (la tortue imbriquée, la tortue verte et la tortue luth). L'occasion de nager à leurs côtés et de les observer en train de brouter paisiblement est unique à Nosy Hao. Les fonds marins présentent une topographie complexe qui offre d'excellentes possibilités de plongée en apnée. Le snorkeling, l'observation des étoiles par nuit claire et l'immersion dans le quotidien des habitants de l'île sont autant d'activités qui vous rendront Nosy Hao inoubliable et unique.

**U**nlike the other little islands around Madagascar, Nosy Hao has the specific characteristic of being covered in lush vegetation – a forest of true beauty criss-crossed with footpaths, where you can walk and enjoy the sights and sounds, notably the enchanting song of the diverse bird life.

Nosy Hao shelters a unique number of birds, with 80 resident, migratory and land species, including the plover, endemic to Madagascar, and Humblot's heron, a species in danger of extinction.

Since 2010, the site has been listed as a protected marine area; the coral reef surrounding the island is a refuge for brightly coloured marine fauna. It is known to be a reproductive area for the octopus and Madagascar's three species of sea-turtle (the hawksbill, the green turtle and the leatherback) all come

to lay their eggs along its beaches. Nosy Hao offers the unique experience of swimming alongside these graceful creatures, watching them calmly grazing on the sea-grass. The sea bed has a complex topography, offering multiple opportunities for diving. Snorkelling, star-gazing on a clear night and mixing with the island's population are other activities that will make your stay on the island unforgettable.

## L'occasion de nager à leurs côtés de tortues marines et de les observer en train de brouter paisiblement est unique à Nosy Hao

## Nosy Hao offers the unique experience of swimming alongside graceful sea-turtles



© : Daniel Vaulot





© : Sharp Photography



## Quand y aller? / When to go?

Le temps sera votre meilleur allié à Nosy Hao. Avec un climat de steppe, la pluie y est très faible. Tout au long de l'année, vous pouvez profiter d'un très beau séjour.

On Nosy Hao, the weather is your friend. With its savannah-type climate, there is little rain. Your visit will be very pleasant whatever time of year you go.



## Comment s'y rendre? / How to get there?

Prenez un vol de la Compagnie Air Madagascar/ Tsaradia pour Tuléar depuis Antananarivo, Fort-Dauphin ou encore Saint-Denis (La Réunion) et rejoignez Morombe. Vous pouvez prendre la route et compter 283km. De là, virez à l'ouest pour 40km pour arriver à Andavadoaka. Enfin, prenez le large et rejoignez Nosy Hao après 4km de navigation.

Take a flight from Antananarivo, Fort-Dauphin or Saint-Denis (Reunion Island) to Tuléar by Air Madagascar/ Tsaradia and join Morombe. It is a 283km drive from Antananarivo to Morombe. There, turn to the west and drive for 40km as far as Andavadoaka. Finally, you need to take a boat as far as Nosy Hao, 4km from the coast.



## Où se loger? / Where to stay?

Vous pouvez toujours installer vos propres campements sur Nosy Hao. Sinon, l'hôtel Le Laguna Blu à Andavadoaka offre un service irréprochable.



## Où manger? / Where to eat?

Vous pourrez toujours commander un plat au restaurant de Laguna Blu ou de Manga Lodge et l'emmener sur place pour profiter de votre escapade à Nosy Hao.

You can always order take-away dishes from the restaurant of the Laguna Blu or the Manga Lodge, to take advantage of your escapade on Nosy Hao.



## Que voir? / What to see?

Bien sûr, il est impossible de partir de Nosy Hao sans passer par Andavadoaka, un petit village installé sur une superbe baie. Laissez-vous émerveiller par ses baobabs, son bush, ses îlots coralliens et ses eaux turquoises.

Of course, it is impossible to leave Nosy Hao without stopping off in Andavadoaka, a little village nestling on the shore of a superb bay. Let yourself fall under the charm of its baobabs, its bush, its tiny coral islands and its pristine turquoise waters.



LE VOYAGE À TRAVERS LES YEUX S'EMPARE DE LA TÊTE  
ET SE POSE POUR TOUJOURS DANS LE CŒUR  
**A JAMAIS ...**



**VILLA VALIHA GROUP**

VILLA VALIHA BOUTIQUE HOTEL - RESIDENCE DE LA BAIE LUXURY -  
VILLA ARCADIA PRIVEE' - SEAUDUCER CATAMARAN



**NOSY BE, MADIROKELY**

[web@villavaliha.com](mailto:web@villavaliha.com)

+261320310181 +261 325110181

Facebook - Instagram - WhatsApp





## Île aux Prunes

# APPRÉCIEZ La Vue

A la recherche d'un endroit paisible pour se détendre, nager ou encore faire de la plongée? L'île aux Prunes est la bonne destination. Cette île déserte au large de Toamasina est un coin romantique où vous allez, en plus, découvrir le plus haut phare d'Afrique.

## ENJOY The View

For those in search of a quiet spot to relax, swim or go diving, the Île aux Prunes is the perfect destination. This desert island off the coast of Toamasina is a romantic paradise, where you can also visit Africa's tallest lighthouse.

**A**nciennement appelé « Port-aux-Prunes » au XVII<sup>e</sup> siècle, puis dénommé « Îlot prune », ce site est actuellement connu sous le nom de « Ile aux Prunes » ou encore « Nosy Alagnagna » (Alagnagna signifiant sable) et « Nosy Ilaintsambo ». Localisé à 17km du port de Toamasina, cet îlot inhabité de forme ovale est un lieu tranquille propice au farniente ou pour une plongée sous-marine. Son fond marin exceptionnel est un véritable aquarium géant et attire les amoureux des fonds. L'île est en plus protégée par une barrière corallienne, ce qui offre une très grande sécurité à ceux qui voudraient faire du snorkeling. A vos masques et tubas!

Une autre attraction fait la renommée de ce site: c'est son phare, le plus haut du continent africain! Construit entre 1931 et 1933, avec ses 66 mètres de haut, il dépasse celui de Port-Saïd en Egypte. En atteignant le sommet, vous aurez une vue imprenable à 360° sur les magnifiques paysages alentours: les belles plages, la côte, l'immensité de l'océan.

Boisée de conifères et de badamiers, l'île abrite les rousettes, des chauves-souris endémiques de Madagascar. Ces mammifères, issus des chiroptères, sont dotés d'un pelage brun foncé et roux, d'où leur appellation de « Renard volant ».

**R**eferred to in the 17th century as Port-aux-Prunes, then Îlot prune, the island now bears the name of Ile aux Prunes or Nosy Alagnagna (Alagnagna means 'sand') and Nosy Ilaintsambo. Located 17km from the port of Toamasina, this oval-shaped uninhabited island is a totally peaceful spot where visitors can just relax or practise diving. Its exceptionally rich aquatic environment is like a giant aquarium that attracts lovers of marine life. Since it is protected by a coral reef, it is totally safe for those wishing to go snorkelling.

The island also houses another attraction, its lighthouse, which is the tallest in Africa. Constructed between 1931 and 1933, with its height of 66 metres, it is taller than the one of Port-Saïd in Egypt. Visitors can climb to the top, from where they will have a 360° view over the magnificent surrounding scenery: the stunning beaches, the coast and the vast turquoise ocean.

The interior of the island is covered with a forest of conifers and tropical almonds, which shelter a species of pteropus, a fruit bat endemic to Madagascar. This mammal has a dark brown and reddish coat, which explains why it is referred to as the flying fox.

## Cet îlot inhabité de forme ovale est un lieu tranquille propice au farniente ou pour une plongée sous-marine

## This oval-shaped uninhabited island is a totally peaceful spot where visitors can just relax or practise diving





© : ORT



## Quand y aller? / When to go?

La région Atsinanana connaît un climat subéquatorial chaud et humide avec une température moyenne de 24°C. Prévoyez un séjour sur l'île aux Prunes entre le mois de mai et le mois de novembre.

The region of Atsinanana enjoys a sub-equatorial hot and humid climate, with an average temperature of 24°C. The best period to visit the Ile aux Prunes is between May and November.



## Comment s'y rendre? / How to get there?

Prenez un vol de la Compagnie Air Madagascar/Tsaradia pour Toamasina ou bien rejoignez la ville portuaire en empruntant la RN2. Le transfert vers l'île aux Prunes s'effectue tous les jours près du port. Départ à 7h et retour à 15h30.

You can take an Air Madagascar/Tsaradia flight to Toamasina or get there by road, along the RN2. There are daily boat-trips to the island, leaving at 7am and returning at 3.30pm.



## Où se loger? / Where to stay?

Vous pouvez réserver vos chambres à Toamasina au Sharon Hôtel, à l'Hôtel Calypso ou encore à l'Hôtel H1 ou bien prévoir une virée à Foulpointe et séjourner à l'Hôtel Azura Resort Golf&Spa.

You can book rooms at one of the hotels in Toamasina: the Sharon Hôtel, the Hôtel Calypso or the Hôtel H1 or you can visit Foulpointe, staying at the Hôtel Azura Resort Golf & Spa.



## Où manger? / Where to eat?

l'île aux Prunes s'étend sur 2km de long et 400m de large, c'est donc le site idéal pour une excursion et

une balade pédestre. Emmenez votre panier pique-nique et appréciez ces moments passés dans un cadre naturel. Une fois à Toamasina, dégustez les plats à base de fruits de mer, la spécialité de la région, au Longo Restaurant par exemple. Le Darafify, le Restaurant Labourdonnais, Dzama cocktail café, La Gare des manguiers, Le piment banane ou encore le Restaurant La Véranda sont également de bonnes adresses.

The Île aux Prunes stretches along 2km and is 400m wide, so an ideal spot for excursions and walking. Take a picnic basket and enjoy an al fresco lunch enjoying the island's natural surroundings. Once back in Toamasina, you can enjoy dishes prepared with seafood, the region's speciality, for example at the Longo Restaurant. Other restaurants include Le Darafify, the Restaurant Labourdonnais, Dzama cocktail café, the Gare des manguiers, Piment banane or the Restaurant La Véranda.



## Que voir? / What to see?

En début de soirée, vivez l'ambiance chaleureuse du bord de mer de Toamasina. Une visite au Parc Zoologique Ivoloïna situé à 12km au nord de la ville s'impose pour découvrir des espèces extraordinaires de lémuriens, de reptiles et de plantes médicinales. Profitez aussi de l'occasion pour faire une excursion dans la forêt d'Analalava.

Enjoy the lively atmosphere along the sea front of Toamasina in the early evening. The zoo and gardens of Ivoloïna, 12km to the north of the town, is really worth a visit. Here, you can discover extraordinary species of lemurs, reptiles and also medicinal plants. During your stay, also plan an excursion into the forest of Analalava.



*Quand l'histoire  
se conjugue...  
au présent.*



+261 20 22 313 20 📞

tanahotel@moov.mg ✉

4, Rue Rabehevitra 📍

Immeuble Fumaroli

Antaninarenina ANTANANARIVO

[www.tana-hotel-madagascar.com](http://www.tana-hotel-madagascar.com)



*Ambatondrazaka*  
**Rice Rice  
BABY**



Si vous souhaitez découvrir toute l'histoire de ce fameux riz ou « vary » en malgache, faites un tour du côté d'Ambatondrazaka. Ce coin de la Grande île renferme tous les secrets de cet aliment essentiel.

**Si vous** aimez partir à l'aventure, éviter les sentiers battus, découvrir de nouvelles cultures et de nouveaux paysages... Alors, vous rendre dans le centre-est du pays sera indispensable!

Située dans la région du lac Alaotra, Ambatondrazaka est une vaste plaine rizicole. De ce fait, elle est appelée également le « grenier à riz de Madagascar ». Ambatondrazaka est le chef-lieu de la région Alaotra Mangoro et se trouve à 300 km de la capitale. Riche en ressources naturelles, cette partie du pays est un lieu très prisé des opérateurs locaux et étrangers. Et oui! Le riz étant l'aliment de base des Malgaches, il fait partie intégrante de la culture du pays. La première richesse de cette région fait donc de cette partie de l'île un pilier pour Madagascar. Mais Ambatondrazaka, ce n'est pas que la riziculture : elle est aussi aujourd'hui une ville moderne grâce à tous les opérateurs qui viennent commercer ici. Le sol de ce bout de l'île, abondamment riche, a fait naître le développement de plusieurs secteurs d'activités comme celui des pierres précieuses. Désormais, Ambatondrazaka, c'est un beau mélange d'ancienneté et de modernité avec les quelques vieux bâtiments administratifs qui riment avec les tous nouveaux hôtels et restaurants et les nouvelles habitations des opérateurs. Une architecture atypique qui vaut réellement le détour pour découvrir la culture « sihanaka ».

## Le riz étant l'aliment de base des Malgaches, il fait partie intégrante de la culture du pays.

## Rice is the staple food of the Malagasy people and is an integral part of the country's culture

One way to discover the origin of the famous rice or 'vary' in Malagasy, is to take a walk around Ambatondrazaka. This corner of the Big Island contains all the secrets of this essential food with rice fields as far as the eye can see.

**If you** like to go on an adventure, avoid the beaten track, discover new cultures and amazing landscapes, then going to the east central part of the country is essential.

Located in the Alaotra lake region, Ambatondrazaka is a vast rice plain. As a result, it is also called the 'rice granary of Madagascar'. Ambatondrazaka is the capital of the Aloatra Mangoro region and is 300km from Antananarivo. Rich in natural resources, this part of the country is a very popular place for local and foreign traders. And, yes, rice is the staple food of the Malagasy people and is an integral part of the country's culture. The first wealth of this region, therefore, makes this part of the island a pillar for Madagascar. But Ambatondrazaka is not just about growing rice, it is also a modern city today thanks to all the operators who come to trade here. The soil of this part of the island, abundantly rich, has given rise to the development of several sectors of activity such as mining precious stones. Currently, Ambatondrazaka is a beautiful blend of age and modernity with the few old administrative buildings that go hand in hand with the brand new hotels and restaurants and the traders' new homes. An atypical architecture that is worth a visit to discover the Sihanaka culture.



## Quand y aller? / When to go?

Avec une route secondaire difficilement praticable en période des pluies, le moment idéal pour se rendre à Ambatondrazaka est en saison sèche. A compter donc du mois d'avril et ce, jusqu'au mois de novembre, la route est accessible pour tous les types de véhicule.

With a secondary road that is difficult to use during the rainy season, the ideal time to get to Ambatondrazaka is in the dry season. From April to November, the road is accessible for all types of vehicles.



## Comment s'y rendre? / How to get there?

La Compagnie Tsaradia propose deux vols hebdomadaires vers Ambatondrazaka depuis Antananarivo ou Toamasina. Pour se rendre à Ambatondrazaka, vous pourrez emprunter la RN44 à partir de Moramanga en voiture légère ou en taxi brousse.

Tsaradia Company offers two weekly flights to Ambatondrazaka from Antananarivo or Toamasina. To get to Ambatondrazaka, you can take the RN44 from Moramanga by car or bush taxi



## Où se loger? / Where to stay?

La ville dispose de plusieurs grands hôtels selon vos goûts et vos budgets. Parmi ces hôtels, vous pourrez loger Chez Max Hôtel ou Les trois cocotiers, au Diamant vert ou encore au Paradis du lac.

The city has several large hotels to suit your tastes and budgets. Among these hotels, you can stay at Chez Max Hôtel or Les Trois Coconut Trees, at Le Diamant Vert or at Le Paradis du Lac.



## Où manger? / Where to eat?

Vous mangerez dans des restaurants comme à la « Bonne oie » qui, au menu, sert des plats typiquement de la région comme le tilapia frit ou le besisika sauce (carpe royale). Sinon, sur place, vous pourrez faire un tour à « La bonne ruche » ou encore chez « Soleil » où vous trouverez plusieurs spécialités.

Restaurants like the Bonne Oie serve typical regional dishes such as fried tilapia or besisika sauce (royal carp). Otherwise, on site, you can visit La Bonne Ruche or Soleil where you will find several specialities.



## Que voir? / What to see?

En tête de liste des sites à voir, le plus grand lac de Madagascar : Alaotra. Mise à part cela, vous pourrez voir les rizières à perte de vue et des carrières de pierres précieuses à ciel ouvert qui font la renommée de la région. Découvrez des sites touristiques atypiques comme le « Vohim-bazaha » ou encore le « Vohim-andriana » qui sont des sites sacrés. Vous pourrez voir également le « Vatondrazaka », une colonne qui raconte l'histoire de la naissance d'Ambatondrazaka ou encore le « Pont Sahibe », un monument historique.

At the top of the list of sites to see, the largest lake in Madagascar: Alaotra. Apart from that, there are rice fields as far as the eye can see and the open-air gemstone quarries that make the region famous. Discover alternative tourist sites such as the vohim-bazaha or the vohim-andriana, which are sacred sites. You can also see the vatondrazaka, a column that tells the story of Ambatondrazaka's birth or the Sahibe Bridge, a historical monument.



Les 3 Métis



GUEST-HOUSE



Les 3 Métis

LATABLE D'ÉPIQUEURE

Tananarive



HOTEL - RESTAURANT EN CENTRE VILLE

Tél : (261) 20 22 359 83-(261) 20 22 231 06- Gsm (261) 33 05 520 20

E-mail : [resa@les-trois-metis.com](mailto:resa@les-trois-metis.com) -Web : [www.les-trois-metis.com](http://www.les-trois-metis.com)



Hotel Tripolitsa  
★★★

Cagnez du temps et réservez sur  
[www.hotel-tripolitsa.com](http://www.hotel-tripolitsa.com)



+261 32 03 227 27  
+261 32 12 227 27

[www.hotel-tripolitsa.com](http://www.hotel-tripolitsa.com)  
[contact@hotel-tripolitsa.com](mailto:contact@hotel-tripolitsa.com)

37 avenue de l'indépendance | Analakely - Antananarivo



*Nosy Be  
Hotel* \*\*\*\*

RESORT & SPA



+261 20 86 06 151 | +261 34 06 771 87/89

✉ nosy.be.hotel@moov.mg | 🌐 www.nosybehotel.com

🏠 Nosy Be Hotel, BP 209 | Nosy Be, Madagascar

# À PROPOS DE **AIR MADAGASCAR**





Depuis 1961, la compagnie aérienne nationale facilite les échanges à l'intérieur de Madagascar en reliant les principales villes du pays. Elle contribue à l'ouverture au monde de la Grande Ile grâce à ses réseaux long courrier et régional concentrés sur les principaux pôles économiques et touristiques : Paris et Marseille (France), les îles de l'Océan Indien (La Réunion, Maurice, Comores, Mayotte), et Guangzhou (Chine).

En novembre 2017, Air Madagascar signe avec Air Austral un partenariat stratégique pour travailler au développement harmonieux des 2 compagnies aériennes et constituer ensemble la nouvelle force de l'Océan Indien.

Aujourd'hui, Air Madagascar est engagée dans une démarche de transformation en profondeur de ses services, de son offre sur tous ses réseaux et de son approche du métier pour revenir à ses fondamentaux et offrir une qualité de produit et de service optimal à sa clientèle.

La création de Tsaradia, sa filiale dédiée au réseau intérieur de Madagascar est à l'image de la dynamique forte qui se met en place. La compagnie Tsaradia - qui signifie Un beau voyage- a pris son envol en juillet 2018 et reprend la vocation à faire le lien entre les différentes régions de Madagascar. La compagnie dessert les principales destinations touristiques et économiques de l'Ile.

## **Des compétences homologuées par des instances internationales, pour une sécurité qui répond aux standards les plus élevés**

L'activité de la compagnie Air Madagascar est reconnue par la délivrance régulière de certificats d'habilitation internationaux.

Son centre de maintenance est titulaire de l'agrément EASA PART 145, délivré par les autorités européennes (European Aviation Safety Agency). Attribué à Air Madagascar en Octobre 2004, cet agrément permet à la compagnie de réaliser les visites d'entretien des avions de sa flotte et d'effectuer l'entretien des appareils de compagnies aériennes étrangères. Des extensions de l'agrément EASA PART 145 ont été obtenues depuis 2008.

La certification IOSA délivrée à Air Madagascar par l'IATA - Autorité Internationale qui régit le transport aérien, est régulièrement renouvelée tous les 2 ans depuis Décembre 2006. Cette certification répond aux exigences de l'IATA et valide la qualité de toutes ses activités d'exploitation en tant que transporteur civil : procédures, activités, maintenance, sécurité, sûreté, opérations au sol, opérations en vol, etc.

Enfin, Air Madagascar implémente le Safety Management System conformément aux exigences de l'industrie, destiné à renforcer la cohérence entre qualité, sécurité et sûreté de l'exploitation.



## RESERVATION & INFORMATION SUR NOS OFFRES

### GAGNEZ DU TEMPS !

D'où que vous appelez à Madagascar, vous pouvez effectuer votre réservation, le paiement à distance de votre billet, demander un renseignement ou connaître les détails d'une offre auprès de toutes les agences et représentations Air Madagascar sans distinction de localisation.

## ANTANANARIVO

**Analakely :** 020 22 222 22  
groupe@airmadagascar.com  
Agence.Analakely@airmadagascar.com

**Call Center :** 020 22 510 00  
callcenter@airmadagascar.com  
callcenter.md@airmadagascar.com

**Après Vente :** 034 02 222 39  
customer@airmadagascar.com

**La City Ivandry :** 034 02 222 19  
resa.corporate@airmadagascar.com

**Affrètement :** 034 07 222 68  
affretement@airmadagascar.com

**MyCapricorne :** 034 02 222 17  
mycapricorne@airmadagascar.com

## IVATO

**Agence Ivato :** 034 02 222 15  
Agence.Ivato@airmadagascar.com

**Litiges Bagages :** 020 22 514 67 / 034 49 222 01  
TNRL@airmadagascar.com

**FRET (export) :** 020 22 451 49 / 034 49 222 83  
reservationfret@airmadagascar.com

**Welcome Service :** 034 49 222 03  
Welcome.Service@airmadagascar.com

## REPRÉSENTATIONS À MADAGASCAR

**Antalaha :** 032 07 222 13  
anmssmd@airmadagascar.com

**Mahajanga :** 034 11 222 07  
mjnssmd@airmadagascar.com

**Nosy Be :** 020 86 612 18 / 20 86 613 57 / 034 11 222 00  
nosssmd@airmadagascar.com

**Tolagnaro :** 020 92 211 22 / 034 11 222 08  
ftussmd@airmadagascar.com

**Sambava :** 020 88 920 37 / 020 88 922 87 / 034 11 222 14  
svbssmd@airmadagascar.com

**Antsiranana :** 020 82 214 75 / 032 05 222 04 / 033 11 222 04  
diessmd@airmadagascar.com

**Morondava :** 020 95 920 22 / 032 07 222 14 / 034 49 422 35  
moqssmd@airmadagascar.com

**Toamasina :** 032 07 222 02 / 034 11 222 25  
tmmssmd@airmadagascar.com

**Toliara :** 020 94 415 85 / 034 11 222 01 / 034 11 222 15  
tlessmd@airmadagascar.com

**Sainte Marie :** 020 57 400 46 / 032 07 222 08  
smssmd@airmadagascar.com



## EN FRANCE

### CENTRE D'APPEL FRANCE & EUROPE

Tél : 01 42 66 00 00

Heures d'ouverture  
Du Lundi au Vendredi :  
De 08h00 à 18h00 (Heure France)

### CENTRE D'APPEL LA REUNION

Tél : 01 40 06 01 01

Heures d'ouverture  
Du Lundi au Vendredi :  
De 08h00 à 18h00 (Heure France)

### AGENCE PARIS

Adresse : **10 place de Catalogne 75014 Paris**  
Emails : [agence@airmadagascar.fr](mailto:agence@airmadagascar.fr)  
Aéroport : [escale@airmadagascar.fr](mailto:escale@airmadagascar.fr)  
Horaires : 09h00 à 17h30 - du Lundi au Vendredi

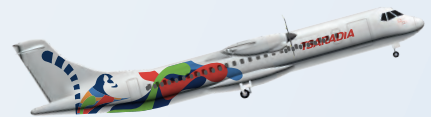
### AGENCE MARSEILLE

Adresse : **176, Cours Lieutaud 13006, Marseille**  
Tél : 04 84 08 00/41/42/43  
Emails : [agence.marseille@airmadagascar.com](mailto:agence.marseille@airmadagascar.com)  
Horaires : 09h00 à 16h30, du Lundi au Vendredi

### AGENCE SAINT DENIS DE LA REUNION

Adresse : **31, Rue Jules Auber, 97400 Saint-Denis**  
Emails : [accueil.reunion@airmadagascar.com](mailto:accueil.reunion@airmadagascar.com)  
Aéroport : [escale.RUN@airmadagascar.com](mailto:escale.RUN@airmadagascar.com)  
Horaires : 08h15 à 12h15 / 13h30 à 17h00 du Lundi au Jeudi  
08h15 à 12h15 / 13h30 à 16h00 le Vendredi

# Une compagnie *aux petits soins*



redsakay



Call center  
+261 20 23 444 44



[www.tsaradia.com](http://www.tsaradia.com)

## LE RÉSEAU ET LE PROGRAMME DE VOL

### AU DÉPART D'ANTANANARIVO

**ANTSIRANANA**  
J1 J2 J3 J4 J5 J6 J7

**MAROANTSETRA**  
J2 J6

**NOSY BE**  
J1 J2 J3 J4 J5 J6 J7

**SAINTE-MARIE**  
J1 J4 J5 J6 J7

**SAMBAVA**  
J1 J2 J3 J4 J5 J6 J7

**TOAMASINA**  
J1 J2 J3 J4 J5 J6 J7

**AMBATONDRAZAKA**  
J3

**TOLAGNARO**  
J1 J2 J3 J4 J5 J6 J7

**TOLIARA**  
J1 J2 J3 J4 J5 J6 J7

**MAHAJANGA**  
J2 J4 J5 J7

**MORONDAVA**  
J1 J3 J5

### ET AUSSI LES LIGNES TRANSVERSALES

**ANTSIRANANA**  
SVB-DIE : J1 J5  
DIE-SVB : J1 J5

**MAROANTSETRA**  
TMM-WMN-TMM : J3 J4 J6 J7  
TMM-(SVB)-WMN (VIA SVB) : J5

**NOSY BE**  
NOS-DIE : J2 J6  
NOS-DIE : J2 J6

**SAINTE-MARIE**  
TMM-SMS-TMM : J4 J5 J7

**SAMBAVA**  
SVB-DIE : J1 J5  
DIE-SVB : J1 J5  
SVB-TMM-SVB : J3 J5 J6  
TMM-SVB-WMN-SVB-TMM : J5

**TOAMASINA**  
TMM-SVB-TMM : J3 J5 J6  
TMM-SVB-WMN-SVB-TMM : J5  
TMM-SMS-TMM : J4 J5 J7  
TMM-WMN-TMM : J3 J4 J6 J7

**AMBATONDRAZAKA**  
TMM-WAM : J7  
WAM-TMM : J3



## NOTRE FLOTTE



### ATR 72-500

Vitesse moyenne de croisière :  
480 km/h  
Rayon d'action : 1 324 km  
Charge offerte maxi : 7 100 kg  
8 sièges en classe Privilège  
62 sièges en classe Loisirs



### ATR 72-600

Vitesse moyenne de croisière :  
510 km/h  
Rayon d'action : 1 580 km  
Charge offerte maxi : 7 500 kg  
10 sièges en classe Privilège  
62 sièges en classe Loisirs

### TWIN OTTER DHT

Vitesse moyenne de croisière :  
270 km/h  
Rayon d'action : 750 km  
Charge offerte maxi : 1850 kg  
19 sièges en classe Loisirs



# LE LOUNGE TSARADIA

UNE NOUVELLE EXPÉRIENCE DE VOYAGE

Le passager accédant au Lounge Tsaradia se verra offrir une gamme de services variés :

- Connexion internet
- Presse quotidienne
- Buffet évoluant au cours de la journée
- Un service back & neck massage

## Comment accéder au Lounge ?

Situé dans la salle d'embarquement du terminal domestique de l'aéroport d'Ivato, le Lounge Tsaradia est ouvert tous les jours de 4h à 19h.

- Les passagers de la Classe Privilège y ont accès gratuitement.
- Les membres du programme My Capricorne ayant le statut Exclusive ou Premium y ont accès gratuitement sous présentation de leur carte My Capricorne.
- Les passagers en classe Loisirs\* pourront y accéder moyennant un forfait de 50 000 ariary par personne.

(\*) uniquement pour les tarifs «Découverte» et «Liberté»



## LES PRESTATIONS À BORD

### LA TROUSSE TSARADIA

UN CONCEPT UNIQUE

Pour le bien-être de ses voyageurs Privilège **TSARADIA** a créé une trousse confort à son image déclinée en 5 coloris : miel, terre, black navy, céleste, écru.

La trousse Tsaradia permettra au client Privilège de se rafraîchir durant son voyage via : un oshibori au thé vert et un éventail aux couleurs de Tsaradia.



### LES COLLATIONS À BORD

LE TERROIR MALAGASY À L'HONNEUR

**TSARADIA** affiche dans ses valeurs la promotion du Vita Malagasy\*; c'est donc tout naturellement que la compagnie propose des prestations mettant en avant le terroir Malagasy.

Pour la clientèle de la classe Privilège, des menus basés sur les produits du terroir malgache seront servis pour des vols d'une durée supérieure à 50mn.

(\*) Produit à Madagascar



### LES BONBONS TRADITIONNELS MALAGASY

Désormais, **TSARADIA** offre des sucettes aux passagers avant l'atterrissage à la place des bonbons sur tous ses vols\*).

Décallee tout en rappelant le traditionnel Bonbon Gasy, la sucette Tsaradia se décline en deux saveurs : gingembre et citron vert

(\*) opérés en ATR et B737



+261 20 23 444 44



www.tsaradia.com

# LA FLOTTE DU GROUPE AIR MADAGASCAR



## **02 - A340-300**

Vitesse moyenne de croisière 888 km/h  
Rayon d'action (plein passagers) 13 350 km  
Charge offerte maxi 43 500 kg  
Version passager 30C/ 21S/ 224Y

## **01 - B737-800**

Vitesse moyenne de croisière 800 km/h  
Rayon d'action (plein passagers) 5300 km  
Charge offerte maxi 19 000 kg  
Nombre de place : 8 en classe affaires, 156 en classe  
Economique



## **04 - ATR72**

Vitesse moyenne de croisière 480 km/h  
Rayon d'action (plein passagers) 3 148 km  
Charge offerte maxi 7 100 KG  
Version passager 8C/62Y

## **03 - TWIN OTTER DHT**

Vitesse moyenne de croisière 270 km/h  
Rayon d'action (plein passagers) 750 km  
Charge offerte maxi 1 850 Kg  
Version passager 19Y

## OÙ NOUS **TROUVER** ?



**Air Madagascar**



31, Avenue de l'Indépendance  
Antananarivo - Madagascar  
[callcenter@airmadagascar.com](mailto:callcenter@airmadagascar.com)  
[www.airmadagascar.com](http://www.airmadagascar.com)  
[facebook.com/air.madagascar.official](https://facebook.com/air.madagascar.official)



Centre d'appels Madagascar  
(+261) 20 23 444 44  
Heures d'ouverture:  
Lundi à Samedi  
de 07:30 à 19:00  
[www.tsaradia.com](http://www.tsaradia.com)

Et dans toutes les agences Tsaradia à Madagascar

Votre programme Namako  
rejoint le programme  
de fidélité d'Air Austral et devient

# My CAPRICORNE



Plus d'avantages sur plus de **100 destinations**  
avec un programme de fidélité unique

Rendez-vous sur **[Mycapricorne.com](http://Mycapricorne.com)**







*Air Madagascar* AIR AUSTRAL  
COMPAGNIES PARTENAIRES

## LE RÉSEAU



AIR AUSTRAL



Air Madagascar



Filiale d'Air Madagascar



Filiale d'Air Austral

### AIR AUSTRAL

En code-share avec AIRFRANCE FRANCE IS IN THE AIR

En code-share avec Air Madagascar

En code-share avec AIR INDIA

Opéré en partenariat avec AIR MAURITIUS

### AIR MADAGASCAR

En code-share avec AIR AUSTRAL

En code-share avec AIR MAURITIUS

**Prime Magazine**

www.primemedia.international

**Distributed / Distribué**

All flights / Tous les vols



Plus National in Madagascar  
Entire Indian Ocean Region and International

**Published by / Publié par**

**Prime Media SARL**

Villa Chrisna Tsimaramara Nosy-Be

**Adresse Antananarivo**

Appartement 31, En face Hôtel La Ribaudière  
Lalana Paul Dussac, Analakely Sud

**Contact**

+261 32 05 09 289 (Madagascar)

+20 3397 1398 (London)

welcome@primemedia.international

**Contact Editorial**

edito@primemedia.international

**Editorial Director**

Elaine DEED

**Beauty Editor**

Alice THEOBALD

**Lead Design**

Jon HARRISON (London)

**Design Madagascar**

Tanjona ANDRIAMAHALY

Benjamin RAMANANARIVO

design@primemedia.international

**Translations**

Anna CÔME Ste Gilles Anglais, Reunion  
(except pages 82-85 and 110-112)

**French Text Corrections**

Marie LORRAIN

**Printer / Imprimerie**

Nouvelle Imprimerie des Arts Graphiques since 1949

Antanimena - Antananarivo - Madagascar

Imprimé en lots de 10.000 exemplaires chacun

Printed in batches of 10,000 copies each



# Greetings from the publisher

**R**etrouvez Prime Magazine tous les mois - gratuitement - sur tous les vols d'Air Madagascar, dans des endroits de qualité ; sélectionnés dans toute notre grande île, mais aussi dans la région de l'Océan Indien et à l'étranger.

Pour consulter nos éditions gratuitement et pour plus d'informations, prière de bien vouloir visiter notre site web : **www.primemedia.international**

Pour mieux vous divertir et promouvoir des informations utiles: Envoyez-nous vos idées, suggestions et critiques sur : **welcome@primemedia.international**

Avec nos meilleures salutations,

**E**very month for free, you will find Prime Magazine on all Air Madagascar flights, at selected spots with quality all over the Big Island, in the entire Indian Ocean Region and Internationally.

To see all editions for free and for more information, please go online and visit : **www.primemedia.international**

Help us to entertain you and give you useful information : Please send us your ideas, suggestions and input to : **welcome@primemedia.international**

With our best regards,

**Samsidine Adolphe & Tobias Prestel - Directors**

## Partenaires / Partners

Scan QR code to see the online version





Photo: Rindra Ramasomanana

**Classes d'entrée pour  
les élèves non  
anglophones:  
Grades 6-9 (11-14 ans)**



**INSCRIPTIONS OUVERTES**  
**Collège & Lycée (11-17 ans)**



**Date limite d'inscription:  
30 mars 2020**

# DAWN

A striking, seductive encounter

A touch is all it takes to transform Dawn's seductive shape, as the sleek hood folds away in silence.

A true four-seater, crafted in anticipation of unexpected last-minute escapes.

Enjoy the luxury of choice with a bespoke funding solution from Rolls-Royce Financial Services.



Rolls-Royce Motor Cars London  
15 Berkeley Square, London W1J 6EG

+44 (0) 20 3699 6608 [www.rolls-roycemotorcars-london.co.uk](http://www.rolls-roycemotorcars-london.co.uk)

Official fuel economy figures for the Rolls-Royce Dawn: Urban 13.2mpg (21.4l/100km). Extra Urban 28.5mpg (9.9l/100km). Combined 20.0mpg (14.1l/100km). CO<sub>2</sub> emissions 330g/km. Figures may vary depending on driving style and conditions.

© Copyright Rolls-Royce Motor Cars Limited 2016. The Rolls-Royce name and logo are registered trademarks.